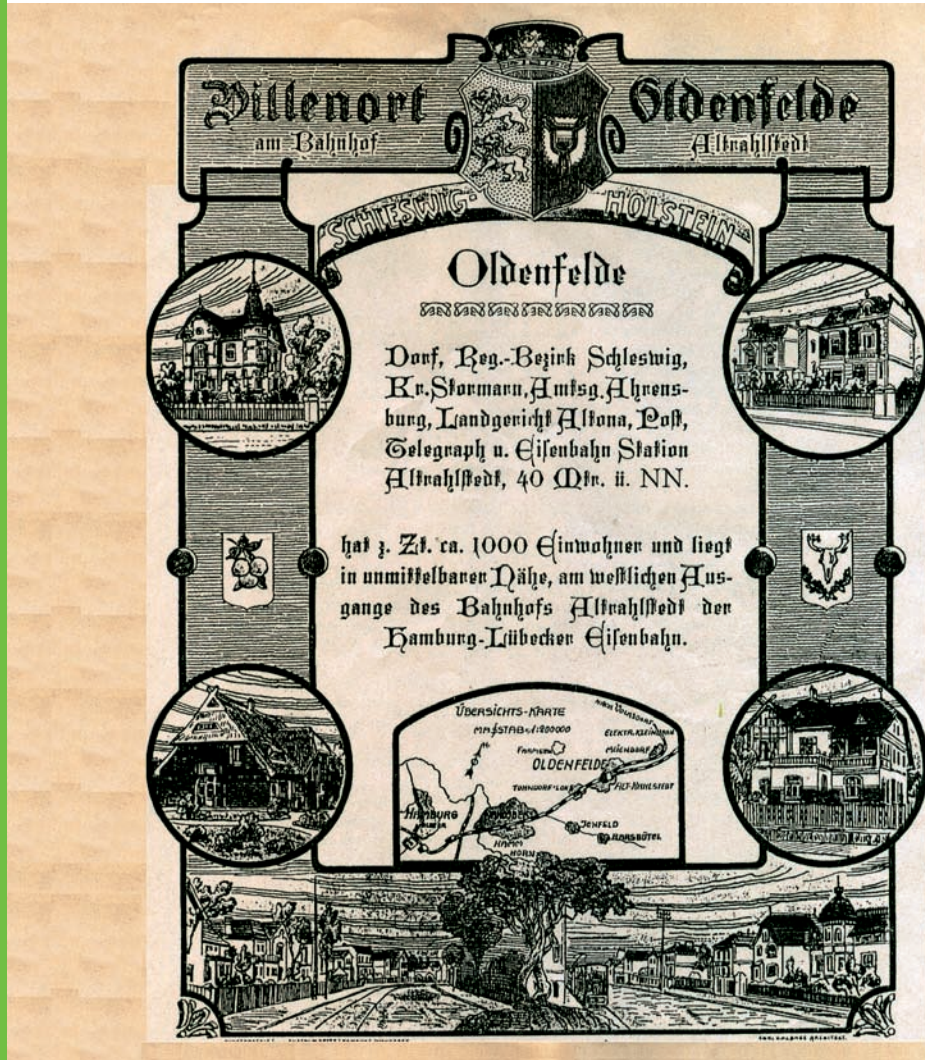


# Oldenfelder Blatt



Mitglied im Verein



## Bürgerverein Oldenfelde e.V.

Geschäftsstelle: Berner Heerweg 188  
22159 Hamburg  
Telefon 040/648 914 22

Anzeigen: Torsten Offner  
Rahlstedter Stieg 11  
22147 Hamburg  
Telefon: 040/678 37 46  
Mobil: 0177/444 25 93  
torsten.offner@arcor.de



## Aus dem Inhalt

Oldenfelder Spiegel	2
Neue Mitglieder	2
Geburtstage	3
Veranstaltungen Vorschau	4
Externe Veranstaltungen	5
Veranstaltungskalender 2013	6
Veranstaltungen Rückschau	7
Onkel Erich's Schmunzelecke	9
Quo vadis S-4	10
Radweg Alter Zollweg – ein Traum?	11
Osterfeuer – diesmal im Schnee	13
Sauberes Oldenfelde	13
Warum schneit es im März?	14
60 Jahre bei der FF Oldenfelde	15
Sozialpreis für Brigitte Friedrich, BV FarBe	17
ARGE Bürgervereine stellen sich vor	17
25 Jahre Eltern-Lehrer-Chor Rudolf-Steiner-Schule	19
Rahlstedter Grenzen neu vermessen	19
„Das Cafehaus“ Vorreiter im Energiesparen	21
Was passiert eigentlich im EU-Parlament?	23
Alles hat seine Zeit, eine Oldenfelder Geschichte	26



Foto: S. Fraatz

# Oldenfelder Spiegel

Gert Haushalter

Der Frühling hat uns in diesem Jahr mit langer Verzögerung wahrlich auf die Folter gespannt. Hoffentlich gilt die Bauernregel: "Ist der Mai feucht und nass, füllt's dem Bauern Schauer und Fass". Dabei muss nun ein schöner Sommer helfen.

Auf der Titelseite dieser Ausgabe befindet sich ein kunstvoll gestalteter Prospekt, mit dem im Jahr 1910 der Vorsitzende des Grundeigentümergebietes Oldenfelde um neue Bewohner für das damals noch selbstständige Dorf Oldenfelde geworben hat. Er schreibt dazu u.a.: „Grund und Boden gewinnen fortgesetzt an Wert und Oldenfelde hat die berechtigten Aussichten, sich zu den bestgelegenen und -besuchten Villenorten vor den Toren Hamburgs zählen zu können. Fertige landhausmäßig gebaute Häuser mit schönen Gartenanlagen und gut eingeteilte Bauplätze stehen zum Verkauf. Die Preußische Steuerverwaltung gestattet es, Grund- und Gebäudesteuer von dem deklarierten Einkommen in Abzug zu bringen.“ <

Ein wichtiges Ereignis für Bürgervereine ist immer deren **Jahreshauptversammlung**. Die muss einmal im Jahr stattfinden und den Mitgliedern die Möglichkeit geben, sich die Situation des Vereins vom Vorstand darstellen zu lassen. Die JHV des Bürgervereins Oldenfelde fand am 20. März statt. Lesen Sie darüber auf den Seiten 7 und 9 < **Die Milchkanne** soll gemeinnützig werden. Das wurde auf der JHV mit großer Mehrheit beschlossen. Seite 7 < **Radweg Alter Zollweg** war lange ein Thema im Vorstand des BVO. Eine Begehung vor Ort hat jetzt ergeben, dass auf absehbare Zeit keine Verbesserung der prekären Situation für Radfahrer zu erwarten ist. Seite 11 < Unser Sponsor „**Das Cafehaus**“ **Rahlstedt** wurde mit dem Titel "Klimaschutz-Unternehmen" ausgezeichnet Seite 21 < **Osterfeuer im Schnee** hieß es in diesem Jahr im Hannipark. Seite 13 < **Die Aktion Sauberes Oldenfelde** unter dem Dach "Hamburg räumt auf" musste zunächst wetterbedingt abgesagt werden. Sie wurde am 6. April nachgeholt. Seite 13 < Am gleichen Tag fand nachmittags das **Gründungstreffen der BVO-Boulegruppe** statt. Seite 4 < Aufmerksame Beobachter werden erkannt haben, dass die **BVO-Blumeninsel** am Alten Zollweg erst spät mit Blumen bepflanzt wurde. Das ist dem spät einsetzenden Frühling geschuldet. < Auch der **BVO macht eine Sommerpause**. Er ist aber per Telefon 648 914 22 (mit AB) oder per Mail [info@bv-oldenfelde.de](mailto:info@bv-oldenfelde.de) zu erreichen. < **O-Blatt in eigener Sache**: Sicher ist Ihnen aufgefallen,

dass auf der Umschlagseite des Oldenfelder Blattes jetzt ein sog. QR-Code (quick response) abgebildet ist. Anhand dieses verschlüsselten, computerlesbaren Feldes kann man mit der Fotolinse eines Smartphones einen direkten Zugang zu unserer Homepage erreichen.

**GLASEREI LIEBL**  
HAMBURG

**SPIEGEL DUSCHEN FENSTER  
REPARATUREN BILDEREINRAHMUNG**

BEKASSINENAU 35 A • 22147 HAMBURG  
TEL. 040-677 12 14 • FAX 040-675 81 875  
[info@glaserei-liebl-hamburg.de](mailto:info@glaserei-liebl-hamburg.de)  
[www.glaserei-liebl-hamburg.de](http://www.glaserei-liebl-hamburg.de)

Restaurant  
**„Zum Eichtalpark“**  
[www.zum-eichtalpark.de](http://www.zum-eichtalpark.de)  
*Die Adresse für Wild, Fisch und Deutsche Küche  
mit Bier- Kaffeegarten im idyllischen Eichtalpark.*

Räumlichkeiten für Festlichkeiten  
jeder Art bis 60 Personen.

**Frische junge Matjes**

Durchgehend warme Küche von 11<sup>00</sup> bis 21<sup>00</sup> Uhr · Montag Ruhetag.  
Ahrensburger Straße 14a · 22041 Hamburg-Wandsbek  
Tel. 040/656 09 13 · HVV-Bus 9 oder 262 bis Eichtalstraße

## Neue Mitglieder

Als neue Mitglieder begrüßen wir herzlich und wünschen reges Interesse am Vereinsleben

- Hamburger Minigolfclub von 1965 e.V.
- Ulrike Hanneken-Deckert
- Helga Hoffmann
- Heinz H. Saworra
- Reinhard Sefke

**Herausgeber:** Bürgerverein Oldenfelde e.V.  
**Geschäftsstelle:** Vereinshaus SC Condor, Berner Heerweg 188, 22159 Hamburg. Telefon: 040/648 914 22  
E-mail: [info@bv-oldenfelde.de](mailto:info@bv-oldenfelde.de) [www.buergerverein-oldenfelde.de](http://www.buergerverein-oldenfelde.de)  
Verantwortlich für die Redaktion: Gert Haushalter, Tel.: 040/648 17 62,  
E-Mail: [gean.haushalter@t-online.de](mailto:gean.haushalter@t-online.de)  
Hans Schuy (1. Vorsitzender), Torsten Offner.

**Herstellung und Vertrieb:** Meindorfer Sportwerbung, Rahlstedter Stieg 11, 22147 Hamburg, Tel.: 040/679 983 17, Mobil: 0177/444 25 93, E-Mail: [torsten.offner@arcor.de](mailto:torsten.offner@arcor.de)

**Bankverbindung:**  
Für Mitgliedsbeiträge, Veranstaltungen:  
Hamburger Sparkasse (BLZ 200 505 50) Kto.-Nr. 1312/123 522  
Für zweckgebundene Spenden:  
Hamburger Sparkasse (BLZ 200 505 50) Kto.-Nr. 1312/123 563

**Copyright:** Alle Rechte vorbehalten, Nachdruck nur unter Quellenangabe gestattet. Die neue Rechtschreibung wird teilweise angewandt.

**Druck:** SIGNET Druck & Verlag GmbH, Katharine Stenke Schierenberg 72, 22145 Hamburg, Tel.: 040/608 761-0, Fax: 040/608 761-15 [signetgmbh@aol.com](mailto:signetgmbh@aol.com)

# Geburtstage



Der Bürgerverein gratuliert allen Mitgliedern, die in den Monaten März bis Mai 2013 Geburtstag feierten.

Wir nennen nachfolgend gern die Namen jener Damen und Herren, die in diesen Monaten 75 Jahre oder mehr vollendet haben.

Gerhard Ehlers	3. März
Curt Spies	4. März
Gerhard Schmidt	5. März
Renate Koolen	6. März
Auguste Schmitz	10. März
Dr. Dietrich Hellmund	12. März
Gertrud Hümpel	13. März
Ursula Moriz	13. März
Wolfgang Renter	14. März
Wilhelm Egge	15. März
Helmut Meyer-Burgdorf	18. März
Gerhard Schmidt	20. März
Lisa Klose	23. März
Helma Ehler	24. März
Ilse Reiter	24. März
Jürgen Harms	26. März
Karl Ehler	3. April
Dietrich Lange	10. April
Hans Wackrow	11. April
Ursula Schittkow	16. April
Dr. Walter Knauer	18. April
Anita Bergner	24. April
Wanda Feddern	24. April
Gerhard Reiter	28. April
Hansjürgen Schult	30. April
Klaus Schröder	3. Mai
Erika Hoffmann	4. Mai
Uwe Gerbitz	5. Mai
Manfred Brieger	6. Mai
Dietrich Funke-Reimers	7. Mai
Herbert Lüzow	11. Mai
Otto Kägbein	13. Mai
Georg Schmidt	14. Mai
Holger Kirsten	22. Mai
Edith Gaethke	24. Mai
Heiko Hillig	26. Mai
Klaus Schmitz	26. Mai
Günter Hädel	27. Mai
Erich Juckel	27. Mai
Paula Pein	28. Mai

Beachten Sie bei Ihren Einkäufen  
auch unsere Inserenten  
und profitieren Sie davon!

## WARNHOLZ Immobilien GmbH



Wir suchen laufend

### Grundstücke, Häuser und Wohnungen zum Verkauf und Vermietung

Keine Kosten für den Verkauf und Vermietung,  
solide und diskrete Abwicklung, fachliche Beratung

Treptower Str. 143 • Tel. 647 51 24 • Fax 647 01 68

email@warnholz-immobilien.de

www.warnholz-immobilien.de

Dipl.-Kfm.

## Cornelia Reinecke

in Oldenfelde

Steuerberaterin

Einkommensteuer- und Erbschaftsteuerberatung  
Buchführung · Steuererklärungen · Jahresabschlüsse  
kompetent · flexibel · vorausschauend · gut beraten

Herwardistraße 20 a  
22147 Hamburg

Telefon: 64 86 27 72  
Telefax: 65 99 50 15

## Tip-top Textilpflege

im Abo  
Hemd 1.30



Alles zu einem Preis!  
Jedes Teil Textil-Garderobe  
(ohne Abendgarderobe)

Mit der 10-er  
Sparkarte für 45,- €

4,50 €

Trench	4,50	Sie sparen	5,40
Mantel	4,50	Sie sparen	4,40
Parka	4,50	Sie sparen	4,40
Jackett	4,50	Sie sparen	2,60
Kleid	4,50	Sie sparen	2,60
Hose/Rock	4,50	Sie sparen	0,40

**ANGEBOT:** 1 KG Gardinen ~~11,90~~ jetzt 7,90 €  
Daunendecken ~~32,90~~ jetzt 19,90 €

## Schneiderei

• Hose kürzen

ab 7,00 €

HH-Oldenfelde  
Herman-Balk-Str. 109  
Tel. 040/644 80 08

ÖFFNUNGSZEITEN:  
Mo.-Fr. 8.00 bis 19.00 Uhr  
Sa. 8.00 bis 14.00 Uhr

# Veranstaltungen – Vorschau

## Boulespiel beim BVO

GH



Wie bereits in der März- ausgabe angekündigt, trifft sich ab sofort an jedem **1. Dienstag eines Monats um 15:00 Uhr** eine Boule- spielgruppe auf dem dafür vorgesehenen Platz auf dem Minigolf- gelände im Greifen-

bergpark bei der Lehmkuhle. Das 1. Treffen fand Anfang April statt und verlief mit viel Spaß in großer Übereinstimmung, das Treffen fortzusetzen. Es wird demnächst von einem Experten fachkundig begleitet. Die Teilnehmer am mediterranen Spiel mit den silbernen Kugeln freuen sich auf weitere Interessierte. Der Beitrag beträgt 20,- € (von April bis Oktober) Um eine Spende für die Milchkanne wird gebeten. Auch Nichtmitglieder sind herzlich willkommen. Anmeldungen unter BVO Tel. 648 914 22 (AB) oder [info@bv-oldenfelde.de](mailto:info@bv-oldenfelde.de)

## Klönsschnack in “leckerem Rahmen“

A. und S. Pörtl

“Das Caféhaus“ in Rahlstedt ist bekannt für seine appetitlichen Kuchen- und reichhaltigen Frühstücksangebote. Hier findet demnächst wieder der Klönsschnack des Bürgervereins statt, bei dem sich Mitglieder in gemütlicher Runde über BVO-Vereinsangelegenheiten und alltägliche Begebenheiten austauschen. Gäste sind herzlich willkommen.

**Sonntag, 7. Juni 2013 10:00 Uhr “Das Caféhaus“** Lange, Rahlstedter Straße 68

**Kosten: € 12,50 p. P. (wird im Café bezahlt)**

**Anmeldung:** bitte sofort - Telefon: 647 05 51.

## Das Kinderfest

des Bürgervereins Oldenfelde mit vielen Attraktionen für die Kleinen und Jugendlichen in unserem Ortsteil findet natürlich auch in diesem Jahr statt:

**Samstag, den 3. August 2013 ab 14:00 Uhr auf dem Minigolfplatz im Greifenbergpark Greifenberger Straße. (bei der Lehmkuhle)**

Die Verlegung ist erforderlich, weil auf dem Schulgelände der Schule Bekassinenau umfangreiche Bauarbeiten stattfinden, die bis zu dem Termin u. U. noch nicht abgeschlossen sind. Die Verlegung hat den Vorteil, dass die Kinder neben bekannten Spiel- und Freizeitangeboten auch das Minigolfspielen unter fachkundiger Anleitung kennenlernen. Der kleine oder große Hunger kann mit leckerem Kuchen und Gegrilltem vom Rost gestillt werden. Kaffee und gekühlte Getränke stehen ebenfalls preiswert bereit.

## Lust auf Minigolf?

Bei uns können Sie auch  
Boule spielen



## Besuchen Sie uns im Greifenbergpark!

*Freitags bis 22.00 Uhr geöffnet*

### Öffnungszeiten:

Montags bis Freitag ab 13.00 Uhr

Samstags, Sonntags und Feiertags ab 11.00 Uhr  
*Wir richten Ihre Kindergeburtstagsparty aus*

**Telefon: 040 - 647 25 09**

**Swinemünderstraße 29 • 22147 Hamburg**



[www.hamburger-minigolf-club.de](http://www.hamburger-minigolf-club.de)

## AMTV Hamburg

Hier trainiere ich gerne.



SPORTKURSE VON  
**AEROBIC**  
BIS **ZUMBA**

WÄHLE DEINEN FAVORITEN  
AUS ÜBER 60 SPORTARTEN

JETZT 3X  
**KOSTENLOS**  
TRAINIEREN

VIelfalt GARANTIERT  
ÜBER

**29.000**  
**TRAININGSTUNDEN**  
**PRO JAHR**

AMTV Hamburg • Altrahlstedter Männerturnverein von 1893 e.V.  
Rahlstedter Straße 159 • 22143 Hamburg • Tel: 040 / 675 95 06 • Fax: 040 / 675 95 080  
E-Mail: [info@amtv.de](mailto:info@amtv.de) • Internet: [www.amtv.de](http://www.amtv.de)



## Externe Veranstaltungen

### Mit dem BV Farmsen-Berne zu den Kranichen

Der Bürgerverein Farmsen-Berne, fährt aufgrund der großen Nachfrage auch in diesem Jahr vom **20. bis 23. Oktober 2013** zu den Kranichen nach Stralsund. Das Programm der Dreitagesfahrt beginnt nach dem Eintreffen in Stralsund zunächst mit einem Stadtrundgang durch die alte Hansestadt unter fachkundiger Führung. Abendessen im Hotel.

Der 2. Tag beginnt mit der Besichtigung des Kranichzentrums in Groß-Mohrdorf, bevor ein "Ranger" die Besucher zu den Rast- und Nahrungsflächen der Kraniche führt. Am Nachmittag unternimmt die Gruppe von Stralsund eine Boddenfahrt. Abendessen in eigener Regie.

Am 3. Tag ist mit der örtlichen Reiseleitung eine Rügenrundfahrt angesagt. Es geht über Bergen zum Cap Arkona, in das Fischerdorf Vitt und weiter zum berühmten Königsstuhl an der Kreidesteilküste. Nach dem Besuch des Ostseebades Binz geht es auf der Deutschen Alleenstraße zurück nach Stralsund.

Der 4. Tag beginnt mit dem Besuch des Ozeaneums in Stralsund, eines der schönsten Meeresmuseen Deutschlands. Dort kann man den Lebensraum unter Wasser mit seinen Tieren und Pflanzen vom Bodden bis zum Atlantik bewundern. Danach bleibt vor der Rückfahrt Freizeit zum Bummeln und Mittagessen.

Preis im Doppelzimmer: 390 € / Mitglieder 375 € p. P. Einzelzimmerzuschlag 105 €. Im Preis enthalten sind 3 Übernachtungen/Frühstück und 1 Abendessen sowie die Busfahrt. Ausflüge wie im Programm beschrieben und die Insolvenz-/Rücktrittskostenversicherung. Anmeldung: bis zum 10.09.2013 (Tel. s. unten). Zahlung: bis zum 20.09.2013 auf das Konto des BV FarBe bei der Hamburger Volksbank BLZ 201 900 03 Kto.-Nr. 56 020 007 Offene Fragen beantwortet: Brigitte Friedrich, Tel. 653 73 84 oder mobil 0171 196 26 75 Mitglieder des BVO zahlen 375 €



Der **SC Condor** hat seit März ein neues Sportangebot „**Lauftraining für Jederman/frau**“ begonnen. Aufgrund großer Nachfrage wird vom 5. Juni bis 7. August – immer Mittwoch von 18:00 bis 19:30 Uhr – auf der Condor Sportanlage ein neuer Kurs für Laufanfänger und Fortgeschrittene unter

Leitung des erfahrenen Lauftrainers Uwe Lorenzen durchgeführt. Lorenzen, mehrfacher Ironman- und Triathlonteilnehmer, weist die Laufgruppe in das Lauf-ABC ein. Dazu gehören Laufstilanalyse und -beratung, Lauftechnik, Koordination, Schnelligkeit, Ganzkörper- und Athletiktraining. Die Kosten für den Kurs betragen € 60,- für 10 Termine. Anmeldung bei Sportbüro SC Condor Tel. 643 27 49 oder unter [spb@sport-club-condor.de](mailto:spb@sport-club-condor.de)

„**Schon gewusst?**“ Immer mittwochs von 14:45 bis 15:45 treffen sich Seniorinnen und Senioren zur Gymnastik in der Turnhalle der Schule Rahlstedter Höhe, Scharbeutzer Straße. Die Gruppe trifft sich auch zum Kegeln, zum Wandern und zum Schwimmen. Infos unter SC Condor Tel 643 27 49 oder unter [spb@sport-club-condor.de](mailto:spb@sport-club-condor.de)

Floristik Hydrokultur Fleurop-Sevice  
Meisterbetrieb

# Blumen-Schoenemann

Alte Berner Str. 1, am U-Bahnhof Berne  
Täglich geöffnet:

Montag-Samstag 8 - 20 Uhr  
Sonn. + Feiertag 10 - 15 Uhr

Blumenversand online:  
[www.blumen-schoenemann.de](http://www.blumen-schoenemann.de)

Tel. 644 54 61 Fax 644 67 68

## Genius

Der nette Pflegedienst

Wir kommen wann Sie uns brauchen !

- Z. B. 1x wöchentlich Hilfestellung beim Baden, Einkaufen gehen oder Unterstützung in der allgemeinen Hausarbeit.
- Hilfe bei der täglichen Grundpflege, mit oder ohne Frühstück oder vielleicht ein leckeres Mittagessen zubereiten.
- Mal wieder ein paar Schritte vor die Tür gehen. Begleitung zum Arzt, zu Behörden oder zu zweit zur Bank.
- Damit Sie sich zu Hause wohl und sicher fühlen können, organisiert eine Pflegekraft Ihre gesamte häusliche Betreuung.
- Wenn Sie Fragen oder Wünsche haben, steht Ihnen unser freundliches Büroteam gern zur Seite, auch telefonisch.

Mo. bis Fr. von 9 bis 16 Uhr

Telefon 6 44 214 55 oder [www.wir-helfen-gern.de](http://www.wir-helfen-gern.de)

Alter Zollweg 188 in 22147 Hamburg-Oldenfelde

## Ruge

BESTATTUNGEN



Seit 1923 Ihr zuverlässiger Begleiter im Trauerfall

- Erd-, Feuer-, See-, Baum-, Anonymbestattung
- Hausaufbahrung
- Moderne, individuelle Trauerdekorationen und Trauerfloristik
- Eigener Trauerdruck
- Bestattungsvorsorgeberatung
- Bestattungsvorsorgevertrag mit der Deutschen Bestattungsvorsorge Treuhand AG
- Sterbegeldversicherung über das Kuratorium Deutsche Bestattungskultur e.V.
- Erledigung aller Formalitäten
- Trauergespräch und Beratung auf Wunsch mit Hausbesuch

Mit persönlicher Beratung und kompetenter Hilfe stehen wir Ihnen in allen Bestattungsfragen zur Seite.

**Wir sind Tag und Nacht für Sie erreichbar**

Tel.: (040) 6 72 20 11

Rahlstedter Straße 23 und Rahlstedter Straße 158 Hamburg-Rahlstedt

[info@ruge-bestattungen.de](mailto:info@ruge-bestattungen.de)  
[www.ruge-bestattungen.de](http://www.ruge-bestattungen.de)



# Veranstaltungen Bürgerverein Oldenfelde e.V. 2013

Bei Veranstaltungen mit dem Hinweis „in Planung“ können sich noch Veränderungen ergeben.  
Beachten Sie bitte auch die Ankündigungen der Veranstaltungen, die nicht vom BVO angeboten werden

Datum	Veranstaltung / Örtlichkeit	Anmeldung / planung durch: Verantwortlich
Sa. 01.06.2013 16:00 Uhr	<b>Hamburgensie</b> ein Dämmertörn auf der Alster, vorher ein kurzer Stadtgang zum Brauhaus Joh. Albrecht an der Adolphsbrücke	Susanne Pötl 647 05 51
<b>Vereinsferien</b> 20.6. bis 31.07.2013	<b>Sommerferien</b> in dieser Zeit ist der Vorstand dennoch erreichbar über Tel. 648 914 22 oder per Mail: info@bv-oldenfelde.de	
So. 07.07.2013 10:00 Uhr	<b>Klönschnack im Caféhaus Lange</b> dazu treffen sich Mitglieder zum gemütlichen Meinungsaustausch. Gäste sind herzlich willkommen Seite 4	Susanne Pötl 647 05 51
Sa. 03. August 2013 ab 15:00 Uhr	<b>Kinderfest des BVO</b> das beliebte Kinderfest mit vielen Attraktionen auf dem Schulhof der Schule Bekassinenau. Seite 4	Vorstand
Di. 03. bis 05.09.2013 Abfahrt 07:00 Uhr	<b>Dreitagesfahrt in den Harz</b> nach Wernigerode und Goslar mit einer Eisenbahnfahrt auf den Brocken, einer Harzrundfahrt mit interessanten Pausen sowie Besichtigung eines Bergwerkes in Goslar.	Gert Haushalter 648 17 62 ausgebucht
Sa. 21. Sept. 2013 in Planung	<b>Herbstwanderung</b> nähere Angaben in der Septemberausgabe	Augustin Pötl 647 05 51
Sa. 02.11.2013 17:00 Uhr	<b>Großer Laternenumzug mit Feuerwerk</b> durch Straßen Oldenfeldes zum Hannipark, begleitet von Spielmannzügen und abschließenden Feuerwerk. Diesmal vielleicht mit Fernsehübertragung.	Axel Möller 20 33 49
So. 17.11.2013 12:00 Uhr	<b>Gedenkfeier zum Volkstrauertag</b> am Ehrenmal Delingsdorfer Weg mit Beitrag des Posaunenchores der ev.-luth. Kirchengemeinde Meiendorf-Oldenfelde.	Vorstand
So. 08.12.2013 15:00 Uhr	<b>Adventskaffee</b> gemütliches Beisammensein zum Jahresabschluss unter Mitgliedern und Freunden des Vereins.	Susanne Pötl 647 05 51

## PRAXIS FÜR PHYSIOTHERAPIE RARREK & ROSE

**KRANKENGYMNASTIK ▪ MASSAGE ▪ LYMPHDRAINAGE**

Grömitzer Weg 33  
22147 Hamburg

**Telefon: 040 / 64 86 19 90**

Urbaner Stil trifft  
SPORTLICHEN CHIC.



 **CAMP DAVID**  
just explore

Quarree Wandsbek  
Wandsbeker Marktstr. 103 • 22041 Hamburg

## Veranstaltungen Rückschau

### Jahreshauptversammlung - Rückblick GH

Trotz widriger Wetterverhältnisse waren am 20. März 74 Vereinsmitglieder und 6 Gäste in das Vereinshaus des SC Condor gekommen, um an der diesjährigen Jahreshauptversammlung des Bürgervereins Oldenfelde e.V. teilzunehmen. Das ist eine sehr gute Beteiligung, denn 13% seiner Mitglieder zum Kommen zu bewegen, liegt über dem Durchschnitt vergleichbarer Vereine. Der BVO hat z. Zt. 552 Mitglieder, was etwa dem Vorjahresstand entspricht.

Es gehört zum guten Brauch, am Beginn des Abends, der Verstorbenen zu gedenken. In diesem Jahr bat der Vorsitzende Hans Schuy darum, gedanklich auch den Erkrankten gute Besserung zu wünschen und er erwähnte dabei bewusst den Ehrenvorsitzenden des Vereins, Hanni Schult. Danach wurden Mitglieder geehrt, die auf eine lange Zeit im BVO zurückblicken können. Es werden von Jahr zu Jahr zu mehr, denn der










Verein besteht im kommenden Jahr stolze 90 Jahre. Im anschließenden Bericht des Vorsitzenden kam zum Ausdruck, dass der Verein im Jahr 2012 wieder mehrere schöne Veranstaltungen angeboten hat, die durchweg gut besucht wurden. Über das Kinderfest, den Laternenumzug und die Wander- und Ausfahrten hat das Oldenfelder Blatt kontinuierlich berichtet. Positiv zu erwähnen sind besonders die Informationsveranstaltungen über „Bebauungspläne“ in Oldenfelde, über „Testament, Vorsorgevollmacht und Patientenverfügung“, sowie die Begehung am Alten Zollweg zur Verbesserung der Radfahrersituation. Das letztgenannte Treffen ging leider ohne Aussicht auf baldigen Erfolg in der Sache zu Ende. (s. Seite 11)



# EINZUG IN EIN KÖNIGLICHES LEBEN



**W**illkommen in einer neuen Zeit, in der die Freiräume Ihres Lebens größer sind als die Pflichten: In unseren Parkresidenzen Alstertal und Rahlstedt halten Ihre Ansprüche an Lebensqualität auf hohem Niveau sorglosen Einzug. Das Leben in unseren Senioren-Residenzen, die schönes Wohnen und umfassende Betreuung ideal verbinden, ist für Sie garantiert der richtige Schachzug:

-  Appartements mit Loggia, großen Dachterrassen oder Wintergärten
-  Restaurant, Café, Bar, Bibliothek, Musikzimmer
-  Gymnastikraum, Hallenschwimmbad
-  Parkartige Gartenanlagen mit Teichen und Spazierwegen
-  Amphitheater für Konzerte, Vorträge, Hausmusik
-  Spiel- und Arbeitskreise, Fremdsprachenkurse
-  Pflegestation und ambulante Hauspflege
-  Tiefgarage
-  Keine Kautions-, Keine Mietvorauszahlung

*Wir freuen uns auf Ihren Anruf und beraten Sie gerne persönlich bei einem Besichtigungstermin*

**PARKRESIDENZ RAHLSTEDT**  
Rahlstedter Str. 29 · 22149 Hamburg-Rahlstedt  
Telefon: 040 - 6 73 73-0 · Fax: 040 - 6 73 73-500  
[parkresidenz.rahlstedt@t-online.de](mailto:parkresidenz.rahlstedt@t-online.de)  
[www.parkresidenz-rahlstedt.de](http://www.parkresidenz-rahlstedt.de)

  
PREMIUM  
RESIDENZEN



## Sparsam heizen mit Premium Heizöl:

- Heizöl EL schwefelarm
- Heizöl EL Premium schwefelarm

Sören Haase ▪ Ulrich Grimm ▪ Telefon 04102 410 04

**team energie GmbH & Co KG** ▪ Bünningstedter Straße 52 ▪ 22926 Ahrensburg

*Wir machen's möglich!*

[www.team.de](http://www.team.de)

Der Bericht des Schatzmeisters wurde von den Revisoren geprüft und ohne Beanstandungen zur Entlastung empfohlen. Dazu erhielt der Vorstand eine große Mehrheit. Die zur Wiederwahl anstehenden Personen des Vorstandes wurden mit großer Mehrheit gewählt und nahmen die Wahl an. Das langjährige Vereinsmitglied Fritz Prange schied auf eigenen Wunsch aus dem Vorstand aus. Er wurde in Abwesenheit mit dankenden Worten des Vorsitzenden verabschiedet.

Das Hauptthema des Abends war die Ausgliederung des Sozialprojektes "Milchkanne", um als selbstständiger Verein mit dem Titel "gemeinnützig" wiedergeboren zu werden. Dazu gab die Versammlung mit großer Mehrheit grünes Licht. Jetzt wird die vorbereitete Satzung der Finanzbehörde zur Genehmigung vorgelegt und danach – deren Akzeptanz

vorausgesetzt – folgt die Einberufung einer Gründungsversammlung für die „Milchkanne“ unter dem neuen Vorzeichen "gemeinnützig". Damit erhofft sich der BVO den Eingang höherer Spenden, um vermehrt wohlätig agieren zu können.



## Onkel Erich`s Schmuzelecke

### Lächeln beim Öffnen der nächsten Flasche Wein

Ich fuhr gerade von einer Reise in Arizona nach Hause, als ich einen alten Navajo Indianer am Straßenrand gehen sah. Seine Reise schien lang zu sein, denn er sah müde aus und ich fragte ihn, ob er ein Stück mitfahren wolle. Mit Worten des Dankes stieg er ein. Nachdem wir eine Zeit lang nur Belangloses geredet hatten, bemerkte der Indianer auf dem Rücksitz eine kleine Holzkiste. „Was ist in der kleinen Kiste?“ fragte der alte Mann. Ich drehte mich kurz um und antwortete: „Darin befindet sich eine Flasche guten Weines, die ich für meine Frau bekommen habe. Der alte Navajo war eine kleine Weile still, dann sprach er mit der Weisheit eines alten Mannes: „Guter Tausch.“



## Schöne Aussichten

**TISCHLEREI**  
**SCHMEKAL GmbH**

**Ihr Partner für**  
Fenster, Türen,  
Innenausbau,  
Einbruchschutz  
und mehr...

**VELUX®**

Saseler Str. 59  
22145 Hamburg  
Tel. 678 44 44

80 Jahre



**Fischdahn**



**- HEISSE THEKE -**

Fischhandel - Fischfeinkost

*Salate eigener  
Herstellung*

**Hermann-Balk-Straße 114  
22147 Hamburg  
Telefon 6 44 85 39**

## Quo vadis S-4

Leserbrief von Axel Möller

Auf die Möglichkeit, mit der Bahn in kurzen Abständen von Rahlstedt in die Innenstadt zu kommen, warten viele Bewohner Rahlstedts seit Jahren. Der Bahnhof steht verkehrsgünstig fast mitten im Stadtteil und es fahren auch Züge hindurch – viele davon sind allerdings Güterzüge nach Skandinavien oder in Gegenrichtung. Darunter müssen Personenzüge oft leiden, denn der Transport von Gütern hat nach EU-Gesetz Vorrang. Das führt dazu, dass die Nahverkehrszüge der DB, die halbstündlich fahren sollen, oft Verspätung haben.

Daher entstand bereits vor Jahren die Überlegung, eine Strecke vom Hauptbahnhof bis Bad Oldesloe mit einer S-Bahn-Verbindung für einen 10-Minutentakt auf eigenen Gleisen zu bauen. Über die Notwendigkeit einer solchen Verbindung haben sich die Regierungen von Hamburg und Schleswig-Holstein grundsätzlich geeinigt und finanzielle Mittel für die Vorentwurfsplanung bereit gestellt. Ein wichtiger Grund ist aus Hamburger- und Bundesbahnsicht die Entlastung des Hamburger Hauptbahnhofes, wo die Kapazitäten für Fernzüge immer enger werden. Die S-Bahn hat bekanntlich eigene Gleise und Bahnsteige. Jetzt geht es in die Vorentwurfsplanungsphase (noch nicht die eigentliche Planung) für die S-4, zu deren Beurteilung die Bewohner der betroffenen Stadtteile in einer Veranstaltung Mitte Februar in Rahlstedt eingeladen wurden. Ein Mitarbeiter der Behörde für Wirtschaft, Verkehr und Innovation (BWVI) erklärte eingangs, wie kompliziert das Vorhaben ist, weil die Strecke Hamburg-Lübeck und darüber hinaus bis zur Fehmarnbelt-Querung – bald ohne Schiff – zur sog. TEN-Trasse (Trans Europäische Netze der EU) gehört. Eine dieser Trassen führt von Stockholm bis Palermo und an diese Trasse ist die DB durch EU-Verträge gebunden. Ein wichtiger Kontaktpunkt ist der Rangierbahnhof Maschen, wo anlandende und zu exportierende Güter des Hamburger Hafens und Deutschlands „verschoben“ werden. Durch Rahlstedt rollen entsprechend viele Güterzüge mit Ziel Skandinavien oder von dort kommend, Tendenz steigend. Darum forderten Vertreter des Vereins Lärmschutz Rahlstedt aus dem Publikum, die Regierungen der beiden Bundesländer mögen sich dafür einsetzen, dass das Bundesverkehrsministerium eine neue Trasse von Lübeck, südlich an Hamburg vorbei, an die Strecke nach Hannover planen und bauen möge, um Rahlstedt gar nicht zu tangieren. Ein Mitarbeiter des Planungsbüros Schüssler stellte anhand einer 3-D Visualisierung die mögliche Streckenführung vor, beginnend im Hauptbahnhof via Hasselbrook – Rahlstedt – Ahrensburg

– und weiter bis Bargtheide bzw. Bad Oldesloe. Details können hier nicht genannt werden. Einsehbar im Internet unter [www.nah.sh/s4](http://www.nah.sh/s4). Es wurde deutlich, dass bei der Planung viele Kriterien zu bedenken sind. Angefangen bei Umwelt, Topographie, Technik, Kosten und Recht.

Wenn für die S-4 zwei neue Gleise parallel zu den vorhandenen verlegt werden müssen, ist mit baulichen und rechtlichen (Flächenankauf-/Enteignungen) Schwierigkeiten zu rechnen. Kürzlich aufgestellte Lärmschutzwände müssen abgebaut und später wieder aufgebaut werden. Das alles würde eine längere Bautätigkeit beanspruchen. Eine Fertigstellung der S-Bahn Trasse ist für 2020 oder später anvisiert. Fazit: 80.000 Rahlstedter und Bewohner aus dem Umland wünschen sich eine S-4 und sie soll – auch politisch gewünscht – kommen. Dabei müssen die Interessen der direkt an der Bahn Wohnenden in Bezug auf Lärmbelastung möglichst gewahrt, aber durch Kompromisse vor Ort gelöst werden. In den kommenden Jahren wird es aber auch durch neue Vorschriften und Techniken eine Verbesserung der Lärmschutzwände an den Fahrgestellen der Güterwaggons geben. Diese Technik heißt LZarG (Leiser Zug auf realem Gleis). Man hört die Personenzüge mit ähnlicher Technik heute bereits kaum noch. Auf einer weiteren Veranstaltung vom Verein Lärmschutz Rahlstedt (LSR) Anfang April prallten dann erneut die Interessengegensätze von Anwohnern der Bahnstrecke und Befürwortern der S-4 aufeinander. Der Vorschlag der LSR, eine S-4 bzw. R-10 mit einem zusätzlichen Gleis zu bauen und einen Mischbetrieb mit Güter-, Fern- und Regionalbahn auf dann 3 Gleisen zu fahren, war zwar interessant, ist aus eisenbahntechnischer Sicht aber nicht dazu geeignet, einen sicheren integrierten 10 Minutentakt zu gewährleisten. Der Staatssekretär des Bundesverkehrsministeriums, Hr. Ferlemann, sagte desweiteren, dass man bereits prüfe, die reinen Transitgüterzüge über einen Umbau der Strecke Lübeck – Bad Kleinen – Schwerin an Hamburg vorbeizuleiten. Da zwei neue Gleise ca. 14m Platz brauchen, sind die betroffenen Anwohner inzwischen Gegner einer neuen S-4 auf zwei Gleisen und sie werden sicherlich vor juristischen Auseinandersetzungen nicht Halt machen. Natürlich stellt sich die Frage, was höher zu bewerten ist, die Einzelinteressen der Anlieger oder das Allgemeinwohl derjenigen, die die neue Bahn nutzen wollen. Zur Lärmreduktion gibt es heute schon 70cm hohe Schutzwände, die direkt im Gleisbett stehen können und wo doch bis zu 5m hohe Schallschutzwände benötigt werden, sind diese auch in transparent lieferbar, bei gleichem Lärmschutz, so dass deren trennende Wirkung bzw. Verschattung möglichst gering gehalten werden kann.

# Radweg Alter Zollweg – ein Traum!

GH

Aufmerksame Leserinnen und Leser des Oldenfelder Blattes haben sicher verfolgt, dass sich der BVO seit mehr als zwei Jahren für eine Verbesserung der Radfahrersituation entlang des Alten Zollweges einsetzt. Vor allem Eltern von schulpflichtigen Kindern waren an den Verein herangetreten, er möge sich für eine Entschärfung der Gefahrensituation einsetzen.

Zur aktuellen Lage: Der Alte Zollweg hat zwischen Wolliner Straße (Kirche) und der Einmündung Treptower Straße

beidseitig einen kombinierten Fuß-Radweg. Da ist die Radfahrerwelt in Ordnung.

Prekär sind die Abschnitte zwischen (A) Treptower Straße und Berner Straße sowie zwischen (B) Einmündung Bekassinenau und Rahlstedter Weg (BVO Blumeninsel) Entlang beider Abschnitte gibt es keinen Radweg.

Die StVo schreibt eindeutig vor, dass dort, wo es keinen Radweg gibt, Personen **älter als 10 Jahre** auf der Straße fahren müssen! Das befahren des Fußweges ist verboten und kann

durch die Polizei mit Verwarngeldern geahndet werden. Weil der BVO der Meinung war, man könne den Fußweg

auf den Abschnitten (A) und (B) durchaus für die beidseitige Nutzung von Fußgängern und Radfahrern herrichten (sog. Servicelösung), baten sie die zuständige Behörde (BIS) und ortskundige Politiker aller Parteien zu einer gemeinsamen Begehung. Die fand Ende Februar statt. Nach eingehender Diskussion und Begehung eines Teils der Strecke mussten die Vertreter des BVO zur Kenntnis nehmen, dass der Fußweg für eine Nutzung gemeinsam mit Radfahrern zu schmal ist und an einen Ausbau zum jetzigen Zeitpunkt nicht zu denken ist.

Auch die Aufbringung einer Schutzspur für Radfahrer auf der Straße ist nicht möglich, weil die Straße in beiden Abschnitten zu schmal ist. Die Verkehrsbehörde erkennt an, dass die Lage prekär ist und „nach einer Verbesserung schreit“ (wörtlich geäußert) Die sei nur zu erreichen, wenn der gesamte Verlauf des Alten Zollweges in den genannten Bereichen unter Berücksichtigung von Fuß- und Radwegen neu gebaut wird.

Man empfahl den Politikern, dieses Anliegen der Bezirksregierung in Wandsbek aufzutragen, denn die ist für die Veränderung der Straße zuständig. Jetzt heißt es warten und hoffen. Zum Glück hat es in den vergangenen Jahren keine schlimmen Unfälle auf dem Alten Zollweg gegeben. Fahren Radfahrer überhaupt auf ihm?



## FLEISCHEREI UWE KNOLL



**Das Fachgeschäft**

- EIGENE HERSTELLUNG•
- SCHLACHTER-IMBISS•
- PARTY-SERVICE•



**Hausgemachte  
Fleisch- und  
Wurstwaren**

**Grillspezialitäten  
von Meisterhand**



**Hermann-Balk-Straße 114 • 22147 Hamburg**

**Telefon: 644 97 83**

**Öffnungszeiten:**

**täglich 7 bis 18 Uhr • Samstag 7 bis 12 Uhr**

**Grübe** Technik vom Fachmann  
• Heizung • Sanitär • Bad • Solar  
Tel: (040) 678 22 30  
www.gruebe-haustechnik.de  
Ost der Neuen Mönke 15 • 22145 Hamburg

## Plattdeutsch für Anfänger

Jan Torf

„Wenn du ut Niemünster kümmt, kannst Du in de Welt allens kriegen, man keen Heimweh.“

Wenn Du aus Neumünster kommst, kannst Du in der Welt alles bekommen, nur kein Heimweh

Bedeutung: Neumünster war früher eine Industriestadt und nicht gerade ein Ausflugsziel

„Geiht nix öber de Reinlichkeit, see de oll Fru, do dreih se den Ünneerrock to Wiehnachten üm.“

Bedeutung: Ausrede bei Mangelerscheinungen.

„Ob Ost, ob West – to Hus is best.“

Ob im Osten oder im Westen, zu Haus ist's am besten.“

Bedeutung: Heimatbekenntnis nach der Rückkehr von einer langen Reise

# STORE



**RÄUMUNGSVERKAUF**  
wegen

**UMBAU**  
Alle Artikel  
**20 - 50 %**  
**REDUZIERT**

**G-STAR**  
RAW DENIM

**DIESEL**  
FOR ANGRY MEN

**REPLAY**

GEORGE  
GINA &  
LUCY

**GUESS**

**Levi's**

## UNDERGROUND STORE

Quarree Wandsbek • Tel. 32 90 42 25

## WERKZEUG *PROFI* GmbH

Der Spezialist für Profi-Maschinen von *makita*



*zum Beispiel:*

*AKKU-Bohrschrauber*

*DF 330DWE*

*handlich · robust · stark*

*€ 129,-*

Mehr Infos - auch über weitere  
makita-Werkzeuge unter:

Telefon: 040-20 98 11 10

E-Mail: [Info@hamburg-werkzeugprofi.de](mailto:Info@hamburg-werkzeugprofi.de)

DIE HANDWERKER-MASCHINEN · WELTWEIT 1. KLASSE

## Osterfeuer – diesmal im Schnee

GH

Das diesjährige Osterfeuer im Hannipark hatte wahrlich seine Berechtigung, denn es war nach altem Brauch zum Austreiben des Winters gedacht. Der wehrte sich bekanntlich bis in den April hinein mit kaltem Ostwind und Temperaturen unter null Grad. Dennoch hatten sich viele Eltern mit Kindern und Erwachsene am Ostersonntag auf den Weg gemacht, dem nach Anfangsschwierigkeiten später lichterloh brennenden Feuer auf weißer Fläche zuzuschauen und sich an ihm zu wärmen. Manch knackige



Röstwurst, bunte Süßigkeiten und „stärkende“ Getränke halfen über die Zeit bis der aufgetürmte Holzhaufen brannte. Zu Beginn des Abends streckten viele Kinder hüpfend bei rhythmischen Discoklängen ihre Arme hoch, weil es kleine Präsente aufzufangen gab. Ein Dank der Feuerwehr Oldenfelde-Siedlung, dass sie den Oldenfeldern wieder ein schönes Osterfeuer bereitet hat.

## Sauberes Oldenfelde

GH

Zu diesem Titel müssen wir nicht mehr viel schreiben; er ist den Leserinnen und Lesern des Oldenfelder Blattes seit Jahren bekannt. Dennoch muss anlässlich dieser Aktion leider immer wieder festgestellt und darüber berichtet werden, mit welcher Gedankenlosigkeit Menschen ihren Unrat hinter sich fallen lassen bzw. in die Natur werfen.

Die Teilnehmer/innen – darunter ortsnahe Politiker – ver-



teilten sich auf mehrere Reviere in unserem Ortsteil: dem Hannipark, dem Greifenbergpark, dem Ehrenmal am Delingsdorfer Weg und der Blumeninsel am Alten Zollweg.



Von den roten Ortsteilschildern wurden unansehnliche Aufkleber entfernt, was nur mit großem Aufwand möglich ist. Das Ehrenmal war mit blauer Graffiti-Schmiererei verunreinigt, was zu einer Anzeige bei der Polizei führte und in der Anlage lagen achtlos weggeworfene Alkoholflaschen und Verunreinigung durch Verpackungsreste von Lebensmitteln „pausierender“ Schüler der angrenzenden Schulen. Der Vorstand bat die Leiter beider Schulen, die Schüler/innen auf die Bedeutung des Gedenkplatzes hinzuweisen, was mit Verständnis für unser Anliegen zugesichert wurde. Nach der gemeinsamen Grillpause und ein paar „Flasch Flens“ auf dem Minigolfplatz trafen sich acht Mitglieder des Vereins zum **Gründungstreffen der BVO-Boulegruppe**. Siehe Veranstaltungen Vorschau.

**Thomas Schelly**  
STEUERBERATER

[www.schelly-steuerberater.de](http://www.schelly-steuerberater.de)



(Auch Rechtsberatung durch Kooperationspartner  
möglich: [www.anwaelte-im-billstedt-center.de](http://www.anwaelte-im-billstedt-center.de))

**Mobilitätsservice:** Steuerberatung bei Ihnen oder in meinen Räumen.

**Buchführung - Lohn - Abschlüsse - Steuererklärungen,  
umfassende Beratung von Unternehmen & Unternehmern/innen,  
Existenzgründungsberatung - Erbschaftsteuerberatung,  
Arbeitnehmer-, Rentner-, Privatier-, Vermieterberatung etc.**

Christoph-Probst-Weg 4 - 20251 Hamburg - Telefon (040) 611 35 43 0  
(Bürogemeinschaft Hamburg Business Center im Quartier am Zeughaus)  
E-Mail: [info@schelly-steuerberater.de](mailto:info@schelly-steuerberater.de)



**persönlich –  
hanseatisch –  
kompetent !**



## Mit Vertrauen in die Zukunft

Ambulante Senioren- und Krankenpflege  
Alter Zollweg 17, 22147 Hamburg  
Telefon: 040/678 25 39



### Unsere Schwerpunkte:

- Medizinische Versorgung
- Alle Leistungen aus der Pflegeversicherung (Stufe 1-3)
- Familienpflege: Kostenübernahme durch die Krankenkassen
- Serviceleistungen: z.B. Hilfe im Haushalt, Einkauf, Spaziergänge,
- Gesprächs-, Vorlese-, Spielstunden
- Seniorenkreis: jeden 3. Mittwoch im Monat bei Kaffee und Kuchen

Der sich uns anvertrauende Kunde steht im Mittelpunkt unseres Unternehmens. Wir beraten Sie gern in unseren Räumlichkeiten, auf Wunsch bei Ihnen zu Hause oder einfach telefonisch.



80 JAHRE **Tischlerei** 80 JAHRE  
**Willi Horn GmbH**

- **Reparaturen**
- **Innenausbau**
- **Bautischlerei**
- **Fenster • Türen**
- **Einbruchschutz**



Alter Zollweg 207 • 22147 Hamburg  
Telefon 6 47 04 89

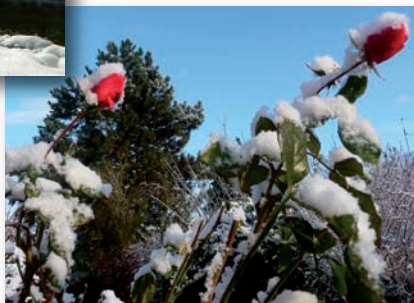
## Warum schneit es im März ?

GH

Der März eines jeden Jahres sollte uns doch eigentlich mit Sonnenschein und langsam steigenden Temperaturen auf den Frühling vorbereiten. In diesem Jahr war es anders, der Kälteeinbruch Anfang März mit starkem Schneefall war



schon recht ungewöhnlich und er zog sich bis zum Ende des Monats hin. Warum müssen wir im Norden Deutschlands und sogar weiter nach Süden im März noch mit winterlichen Temperaturen und Schnee-



fall rechnen? Das ist seit Menschengedenken zurück betrachtet keine Seltenheit und kommt alle paar Jahre vor.

Eine extreme winterliche Wetterlage dieser Art kommt zustande, wenn ein stabiles Hochdruckgebiet über Skandinavien und Nordrussland mit sehr tiefen Temperaturen auf ein Tiefdruckgebiet

mit wärmeren Temperaturen und hoher Luftfeuchtigkeit aus Süd-Westen trifft, die der Golfstrom durch Verdunstung von Atlantikwasser erzeugt hat. In dieser Wetterkonstellation kommt es dann nicht zum Abregnen aus den Wolken, sondern zum "Abschneiden".

Viele von uns erinnern sich sicher noch an den ungewöhnlich kalten Jahresumbruch 1978 – 1979. Von Ende Dezember bis Anfang März lagen die Temperaturen weit unter dem Gefrierpunkt und eine Meter hohe Schneedecke behinderte alle notwendigen Verkehrsbewegungen. Besonders Schleswig-Holstein und das heutige Mecklenburg-Vorpommern waren davon ungewöhnlich stark betroffen. Soldaten der Bundeswehr mit Panzern mussten gemeinsam mit anderen Rettungseinheiten Straßen und Schienen räumen, damit Menschen aus Fahrzeugen befreit- und Lebensmittel in die Ortschaften gebracht werden konnten, teils mit Hubschraubern aus der Luft.

In Hamburg kam es tagelang zu erheblichen Verkehrsproblemen – so mussten im Januar und erneut im Februar 1979 die Züge der elektrischen S-Bahn zum Teil von Diesellokomotiven gezogen werden, da die Stromschienen vereist und zugeschnitten waren.

Grundsätzlich hat sich der März als Monat erwiesen, der den Frühling einläutet.

Erst vom April sind wir es gewohnt, dass er manchmal wetterlaunisch daher kommt.



**Stut**  
& Sohn

SEIT 1894



DIN ZERTIFIZIERTES  
BESTATTUNGS-  
UNTERNEHMEN

## BESTATTUNGEN

Erd- Feuer- und Seebestattungen  
Anonym- und Naturwaldbeisetzungen

Sorgsame individuelle Betreuung durch unser familiär besetztes Team.

**Kompetente Vorsorgeberatung**  
**Alle Friedhöfe**

eigener Trauerdruck Sofortdienst  
moderne Trauerfloristik und Dekoration

Erwarten Sie bei uns Antworten auf Fragen zu allen Bestattungsangelegenheiten.

**Meendorfer Strasse 26, 22145 Hamburg**

[www.stut-hamburg.com](http://www.stut-hamburg.com)

TAG UND NACHT  
**678 1190**



**Dipl.-Ing. A. Müller**  
**Öffentlich bestellter Vermessungsingenieur**

**Ihr unabhängiger und zuverlässiger Partner für Vermessung**

**Wir unterstützen Sie bei:**

- Grundstücksteilungen
- Gebäudeeinmessungen
- Grenzfeststellungen

**Telefon 040 - 67 39 14 57**

**[vermessung@geodaten-hh.de](mailto:vermessung@geodaten-hh.de)**

**Wir beraten Sie gerne in allen Fragen der Vermessung.**



## 60 Jahre bei der FF Oldenfelde Siedlung

Hans Hack

Ein stolzes Jubiläum als Feuerwehrmann konnte Hans Hack am 23. Februar feiern. An dem Tag blickte er zusammen mit Angehörigen und Kameraden der Freiwilligen Feuerwehr Oldenfelde Siedlung auf 60 Jahre bei den freiwilligen Helfern zurück. Bei einem Empfang zu Ehren von Hans Hack mit Gästen im Feuerwehrhaus an der Bekassinenuau dankte Wehrführer Bjoern Wilhelm dem Jubilar für seinen langjährigen Einsatz und für seine Vorbildfunktion. „Sie standen immer bereit, wenn Ihre Wehr Sie brauchte und wenn Not am Mann war“, sagte Wilhelm und band die Frau des Jubilars in die Dankesworte ein.

Sechs Jahre nach dem Eintritt in die Wehr wurde Hack stellvertretender Wehrführer. Diesen wichtigen Posten und den des Kassierers musste er aus gesundheitlichen Gründen elf Jahre später aufgeben. 1971 erfolgte seine Ernennung zum Hauptbrandmeister und Mitte 1983 sein Wechsel in die Ehrenabteilung, der er heute noch angehört. Aus seiner langen Zeit bei der Freiwilligen Feuerwehr Oldenfelde Siedlung hat Hans Hack nie großes Aufheben gemacht. Er war zur Stelle, wenn man ihn brauchte. Dennoch könnte er viele schöne, aber auch manch traurige Ereignisse beschreiben, die er in den Jahren erlebt hat. Besonders in Erinnerung sind ihm die Rettungsmaßnahmen während der großen Flutkatastrophe 1962 in Ham-



burg und der Großeinsatz bei einem Großfeuer in Bramfeld. Seinen schlimmsten Einsatz erlebte er, als die Wehrmänner bei einem Einsatz ein verbranntes Baby aus den Trümmern bergen mussten. Höhepunkte seiner Karriere waren die Einweihung des neuen Feuerwehrhauses an der Bekassinenuau und das 40-jährige Jubiläum der Wehr im Jahr 1970.

Wehrführer Bjoern Wilhelm wünschte dem Jubilar im Namen aller Kameraden und Gäste weiterhin gute Gesundheit und Verbundenheit zur Wehr. Dem schließt sich der BV Oldenfelde gern an.



*Gerne drucken wir auch für Sie!  
 Fragen Sie bitte nach!  
 schnell · unkompliziert · preiswert  
 z.B. Visitenkarten, Briefbogen,  
 Flyer, Broschüren, etc.*



**SIGNET**  
 D R U C K

Schierenberg 72  
 22145 Hamburg  
 Tel.: 040 / 608 761-0  
 Fax: 040 / 608 761-15  
[signetgmbh@aol.com](mailto:signetgmbh@aol.com)

# DAS FACHGESCHÄFTSHAUS IN OLDENFELDE

## FAHRSCHULE

**Angerer**

... wo lernen Spaß macht!

Tel.: 040-647 88 99  
Fax: 040-600 97 848  
www.fahrschule-angerer.de



## ELEKTROMARKT GmbH

**Bochmann**

- Elektrogeräte
- Eisenwaren
- Werkzeug
- Haushaltswaren

Installation • Reparatur • Service

Tel. 040-647 87 00  
Fax: 040-647 88 79

## ÄNDERUNGS- SCHNEIDEREI

A. Naderi

- Schneidermeister
- Änderungsdienst:
  - Pelze
  - Leder
  - Gardinen
- Reinigung
- Teppichreinigung

Tel.: 040-644 31 46

## SCHUHMACHEREI Inh. Dogan



- Schuhreparatur
- Schlüsseldienst
- Fahrradschlösser
- Hausschuhe
- Ledergürtel
- Armbanduhr + Batteriewechsel

Tel.: 040-644 42 80

## Textil-Shop

Höchste Qualität  
zu Tiefstpreisen



Damen-, Herren-  
Kinderbekleidung

- FAHRSCHULE ANGERER • ELEKTROMARKT BOCHMANN • ZIERFISCHE GERRITZ • TATOOSTUDIO TZIANTZIOS •
- ZWEIRADREPARATUR BATTMER • SCHUHMACHEREI DOGAN • TEXTILGESCHÄFT NADERI •
- ÄNDERUNGSSCHNEIDEREI - REINIGUNG Naderi • GETRÄNKELIEFERSERVICE SCHÜRMANN •

**LAMBERT**  
VERWALTUNG • VERKAUF • VERMIETUNG



## Ihr Immobilienpartner in Rahlstedt.

Wir sind spezialisiert auf den regionalen Markt in Rahlstedt und Umgebung. Hier sind wir seit über 25 Jahren zuhause.

Dipl. Immobilienwirtin Carola Lambert  
freut sich auf Ihren Anruf!

**Tel. 040-60 90 47 00**

Kösliner Str. 37a • 22147 Hamburg • [www.lambert-immobilien.de](http://www.lambert-immobilien.de)



# Brigitte Friedrich vom BV Farmsen-Berne erhält Sozialpreis

GH

Frau Friedrich, 2. Vorsitzende des BV Farmsen-Berne, wurde im Februar mit dem Sozialpreis der Bezirksversammlung des Bezirks Wandsbek ausgezeichnet. Hans-Joachim Klier, Vorsitzender der Bezirksversammlung, betonte in seiner Laudatio, dass Wandsbek ein sehr sozial engagierter Bezirk sei. Maßgeblichen Anteil daran habe die Preisträgerin, weil sie seit 1975 in mehreren Ehrenämtern aktiv ist. Während ihrer aktiven Berufszeit als Betriebsratsvorsitzende im Unilever-Konzern, begleitete sie während ihres Jahresurlaubs Hilfssendungen für Tschernobyl-Kinder. Seit 1985 ist Brigitte Friedrich aktives Mitglied im Freundeskreis des Pflegeheims Farmsen und seit 1994 unermüdlich im Vorstand des Bürgervereins Farmsen-Berne tätig. Dort ist ihr ehrenamtliches Engagement z. Zt. besonders auf die Einrichtung des „Farmsener Tisches“ gerichtet, einer Hilfseinrichtung für bedürftige Mitbürgerinnen und Mitbürger, für die sie auch den mit dem Preis verbundenen Geldbetrag gestiftet hat. Otto Schurwanz, 1. Vorsitzender des BV Farmsen-Berne, ist stolz auf seine Vorstandskollegin. Der BV Oldenfelde gratuliert herzlich zu der Auszeichnung und wünscht der engagierten Frau Friedrich weiterhin Kraft für ihr soziales Engagement.



# ARGE – Arbeitsgemeinschaft der Bürgervereine im Bezirk Wandsbek – wir stellen sie vor

In Hamburg gibt es viele Bürgervereine, die sich in mancherlei Art in den Stadtteilen betätigen und in der Regel ehrenamtlich Gutes zum Wohl seiner Mitglieder und der Bürgerinnen und Bürger des jeweiligen Stadtteils leisten. Im Bezirk Wandsbek haben sich zehn Bürgervereine mit insgesamt 4.500 Mitgliedern zu einer Arbeitsgemeinschaft (ARGE) zusammengeschlossen und sich die Erhaltung und Förderung heimatbezogener Projekte zum Ziel gesetzt. Sie unterstützen Kulturveranstaltungen und fördern soziale Projekte. Sie fordern Mitspracherechte bei Bebauungsplänen, Verkehrsprojekten und anderen Vorhaben in den Stadtteilen. Sie unterhalten Kontakte zu den politischen Parteien und Behörden, um Gehör zu finden und Interessen durchzusetzen.

Hier deren Namen:

- Bürgerverein Duvenstedt/Wohldorf-Ohlstedt e.V.
- Bürgerverein Farmsen-Berne e.V.
- Heimatverein Hummelsbüttel e.V.
- Heimatbund Lemsahl-Mellingstedt e.V.
- Bürgerverein Oldenfelde e.V.
- Bürgerverein Sasel-Poppenbüttel von 1955
- Bürgerverein Walddörfer e.V.
- Bürgerverein Wellingsbüttel e.V.
- Heimatverein „up ewig ungedeelt“ von 1895 e.V.

Der BV Rahlstedt und der BV Wandsbek von 1848 sind z. Zt. keine Mitglieder der ARGE.



## Gasthaus Oldenfelde



Anno 1996

Dienstag Ruhetag

**Öffnungszeiten:** Mi. - Mo.  
10<sup>00</sup> - ?<sup>00</sup>

**Rummelsburger Straße 94**  
22147 Hamburg

**Telefon (040) 643 17 86**  
**Fax (040) 644 30 680**

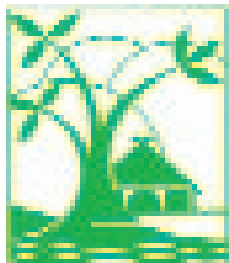
### Wussten sie eigentlich, dass wir ...

- ... bei einem **Badezimmer** Umbau oder Neubau, neben den **Sanitären Installationen** auch die **Elektro- und Fliesenarbeiten** durchführen?
- ... **Einbauküchen**, von der Planung bis zur Montage aus einer Hand liefern?
- ... **Gasheizungen** nach neuestem Stand der Heizungstechnik anbieten und warten?
- ... **Bauklempner- und Dacharbeiten** ausführen?
- ... **Siel- und Wasseranschlüsse** herstellen oder reparieren?
- ... **Senioren und Behinderten gerechte Badezimmer** anbieten? Mit nur wenigen kleinen "Hilfen" kann man jedes Bad umrüsten.
- ... das **Team für Ihre Haustechnik "Rund ums Haus"** sind?



**Bekassinenu 20 • 22147 Hamburg**  
**Tel.: 647 01 78**

Das Oldenfelder Blatt stellt die Vereine in seinen kommenden Ausgaben vor. Verantwortlich für den Inhalt sind die Vereine selbst, indem sie den Text zur Verfügung stellen.



## Bürgerverein Lemsahl-Mellingstedt e.V.

Vorsitzender Hans-Jürgen von Appen, er ist gleichzeitig ARGE-Vorsitzender

Unerfüllte Wünsche in Lemsahl-Mellingstedt. Männer der Freiwilligen Feuerwehr wollten einen Heimatverein gründen.

Die Idee für die Vereinsgründung hatten die Männer der Wehr Anfang des Jahres 1964 bei einem der vielen Stammtischgespräche. Erstes Ziel war die Gestaltung des 75jährigen Jubiläums der Feuerwehr. Das große Fest sollte mit allen Lemsahler und Mellingstedter gemeinsam gefeiert werden. Dieses sei ohne Hilfe einer größeren Interessengruppe nicht durchführbar. Weiterhin sollte sich die Gruppe auch um kommunale Anliegen kümmern, den

Naturschutz fördern und Denkmalpflege sowie kulturelle Veranstaltungen durchführen. Alle Initiatoren hofften, dass durch den Heimatbund eine Aktivität entwickelt werden kann, die durch Kontakte mit dem Ortsausschuss Wald-dörfer und der Bezirksversammlung und Verwaltung Wandsbek zu Erfolgen führt.

In den nun fast 50 Jahren hat sich der Heimatbund Lemsahl-Mellingstedt im Bezirk Wandsbek – mit Gewicht und Ansehen – entwickelt. Auf kommunalpolitischer Ebene ist es heute wichtiger denn je, ein Sprachrohr für die Bewohner von Lemsahl-Mellingstedt zu sein.

- Der Bürgerverein vertritt die Interessen der Lemsahl-Mellingstedter durch Kontakte zu Behörden, Parteien und Vereinen.
- Der Bürgerverein trägt zu einer attraktiven Stadtteilentwicklung, Landschaftspflege und Umweltschutz bei.
- Der Bürgerverein setzt sich für die Verbesserung der Verkehrswege- und sicherheit durch Gespräche mit Behörden und Polizei ein.
- Der Bürgerverein informiert die Lemsahl-Mellingstedter über örtliche Belange und aktuelle Entwicklungen.

Aber nicht nur Politik und Verwaltung nehmen uns in Anspruch. Wir können auch feiern. Dieses zeigen unsere vielen Veranstaltungen im Laufe des Jahres.

# 25 Jahre Eltern-Lehrer-Chor an der Rudolf-Steiner-Schule

Klaus Schmidt-Siebrecht

Für die Kulturbeflissenen in Rahlstedt und FarBe gibt es keinen Zweifel, dass die Veranstaltungen an der Rudolf-Steiner-Schule am Rahlstedter Weg eine Qualität haben,



die sich sehen beziehungsweise hören lassen können. Ob es die Konzerte des Oberstufen- und Mittelstufenorchesters sind, die des Oberstufen- und Mittelstufenchores, die Klassenspiele der 8. und 12. Klassen oder die Konzerte des Eltern-Lehrerchores, der in diesem Jahr sein 25-jähriges Bestehen feiert. Auch die externen Veranstaltungen wie die des Wandsbeker Symphonieorchesters, der russischen Big Band, des Gymnasiums Grootmoor oder die der Real Group haben einen festen Platz im Kulturkalender der Rudolf-Steiner-Schule, denn sie kann auf eine Aula verweisen, die bei vollster Bestuhlung nahezu 800 Plätze hat und über eine Akustik verfügt, die es mit dem einen oder anderen Konzertsaal durchaus aufnehmen kann.

Im Mai 1988 fand sich eine – damals- kleine Gruppe sangesbegeisterter Eltern und Lehrer dieser Schule zusammen, um gemeinsam mit dem neuen Musiklehrer Kolja Zomowski zu singen. Aus dem zaghaften Versuch entstand sehr schnell eine Begeisterung, die bis heute angehalten hat. Begonnen hatte es mit 4-stimmigen Volksliedern und Stücken aus der Romantik, dann nahm der Chor auch große Werke in Angriff und begann zunächst, damit in der Schule zu konzertieren. Jedes Jahr kam es so zu mindestens einem Konzert, später auch in den Hamburger Kirchen wie Michel, Johannes- und Jakobikirche aber auch in der Laeizhalle. Abwechslungsreich wurde ein musikalischer Bogen gespannt vom Barock bis in die Moderne, von den Oratorien zur Jazz-Suite, von den Madrigalen zum Volkslied und zum Pop. Und auch die Solisten können sich hören lassen, denn es waren viele klangvolle Namen darunter, die zum Teil auch international bekannt sind: Mirjam Sharoni, Jacqueline Follert, Walter Schwinghammer oder Christfried Biebrach, um nur einige zu nennen. Geleitet wird der Chor nach wie vor von Sonja und Kolja Zimowski. Bis heute haben 14 Eltern dem Chor die Treue gehalten und insgesamt sind es immer fast 120 Menschen geblieben, die aktiv gewesen sind. Nicht nur die allwöchentlichen

Proben und die Konzerte sondern auch die regelmäßigen Chorfreizeiten über ein Wochenende in den JuHe's Uelzen, Hitzacker oder St. Michaelisdonn haben ein Ensemble entstehen lassen, in dem viele persönliche Freundschaften entstanden sind.

Zum 10-jährigen Jubiläum wurde das Requiem von Verdi im Michel aufgeführt. In diesem Jahr gibt es am 21. September in der Aula der Schule ein ganz besonderes Festkonzert: Die C-Moll Messe KV 427 von Mozart, die G-Dur Messe von Schubert und ein Violinenkonzert von Mozart. Da die Solisten zum Zeitpunkt der Veröffentlichung in der Juniausgabe des Oldenfelder Blattes noch nicht feststehen, bitten wir die Leser um Beachtung der Aushänge und Bekanntmachungen in den regionalen Tageszeitungen. Für die Musikbegeisterten heißt dies: Diesen Termin sollten Sie schon heute im Kalender vormerken.

Auch das Oldenfelder Blatt wird in seiner September-Ausgabe noch mal auf das Konzert hinweisen.

## Rahlstedter Grenzen neu vermessen.

Dipl.-Verm.-Ing. A. Müller

Wie man im März der Presse entnehmen konnte, haben Grundeigentümer in Rahlstedt Bescheide des Landesbetriebes für Geoinformation und Vermessung (LGV) aufgrund des Hamburgischen Gesetzes über das Vermessungswesen von 2005 erhalten, in denen ihnen mitgeteilt wurde, dass ihre Grundstücke neu vermessen wurden. Daraufhin wandte sich ein Grundeigentümer an unser langjähriges Mitglied Karl-Heinz Warnholz (CDU, MdHB) und bat um Aufklärung in der Sache. Herr Warnholz und Frau Dr. Friederike Föcking (CDU) stellten eine Anfrage an den Senat, dessen umfangreiche Antwort von unserem Vereinsmitglied Dipl.-Verm.-Ing. Andreas Müller so „übersetzt“ wurde, dass man den Inhalt verstehen kann. Sie lautet: Die mit den Bescheiden des LGV an die Grundeigentümer mitgeteilten Flächendifferenzen ergeben sich zwischen den aus Koordinaten berechneten und den ursprünglich berechneten bzw. gemessenen Grenzlängen. In den meisten Fällen wurden früher die Strecken aufgrund der vorhandenen Messmöglichkeiten zu lang gemessen. Eine Veränderung am tatsächlichen Verlauf der rechtmäßigen Grenzen ergibt sich aufgrund von Neuvermessungen oder Neuberechnungen der Flächen auf Basis der Koordinaten nicht. In der Natur sind die realen Flächen unverändert geblieben.

Es ist in keinem Fall zu einer Verkleinerung beziehungsweise Vergrößerung der realen Flächen gekommen. Die Differenzen bei der Neuberechnung zu den ursprünglich gemessenen Grenzlängen betragen in der Regel zwischen 0 und 10 cm. Insofern liegt auch keine „Enteignung“ durch Flächenminderung vor.

Es werden auch keine Bescheide für Gebühren und Angaben neu berechnet, da Flächenänderungen bis zu 100 qm bei der Grundsteuer unberücksichtigt bleiben.

Mehr Informationen zu diesem Thema gibt es bei Herrn Karl-Heinz Warnholz unter [www.cdu-rahlstedt.de](http://www.cdu-rahlstedt.de)

# Ihre Asklepios Klinik Wandsbek

- kompetent und zugewandt
- rund um die Uhr für Sie da



## Tagsüber sind folgende Abteilungen für Sie erreichbar:

### Zentrale Notaufnahme (0-24 Uhr)

► Tel.: (0 40) 18 18-83 66 33

### Innere Medizin

► Tel.: (0 40) 18 18-83 12 52

### Neurologie

► Tel.: (0 40) 18 18-83 14 13

### Geriatrie

► Tel.: (0 40) 18 18-83 16 61

### Orthopädie und Unfallchirurgie

► Tel.: (0 40) 18 18-83 12 53



### Wirbelsäulenchirurgie

► Tel.: (0 40) 18 18-83 12 74

### Viszeralmedizin

► Tel.: (0 40) 18 18-83 12 65

### Gefäßchirurgie

► Tel.: (0 40) 18 18-83 12 41

### Plastische und Ästhetische Chirurgie

► Tel.: (0 40) 18 18-83 13 20

### Gynäkologie und Geburtshilfe

► Tel.: (0 40) 18 18-83 14 61



Klinik Wandsbek

Alphonsstr. 14

22043 Hamburg

Tel. (0 40) 18 18-83 0

[www.asklepios.com/wandsbek](http://www.asklepios.com/wandsbek)

Immer ist unsere Klinik erreichbar über **(0 40) 18 18-83 0**

## Wir kümmern uns um Ihre Gesundheit!



Greifenberger Str. 57b  
22147 Hamburg  
Telefon: (040) 609 025 30  
Telefax: (040) 609 025 35  
[info@greifenberg-apotheke.de](mailto:info@greifenberg-apotheke.de)  
[www.greifenberg-apotheke.de](http://www.greifenberg-apotheke.de)



Spitzbergenweg 32  
22145 Hamburg / EKZ Meiendorf  
Telefon: (040) 678 65 77  
Telefax: (040) 679 411 52  
[nordland.apo@t-online.de](mailto:nordland.apo@t-online.de)  
[www.nordland-apotheke-hamburg.de](http://www.nordland-apotheke-hamburg.de)

Gerne beraten wir Sie in allen Gesundheitsfragen. Was immer Sie benötigen, beschaffen wir kurzfristig. Wir passen Ihnen -ebenfalls nach Absprache- Kompressionsstrümpfe an und beraten Sie eingehend dazu. Oder kommen Sie einfach vorbei. Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

## “Das Cafehaus“ Rahlstedt – jetzt mit Windrad zur Stromerzeugung. Es wurde dafür hoch prämiert GH

Die elektrische Energie bestimmt in hohem Maße den Tagesablauf rund um die Uhr. Nicht nur im privaten Bereich, sondern insbesondere in der Wertschöpfung bei Industrie und Handel.

Strom kommt aus der Steckdose; das beruhigt und wir nehmen seit Jahren als selbstverständlich hin, dass wir unbegrenzt über ihn verfügen können. Doch der steigende Energiebedarf macht es zunehmend erforderlich, über Alternativen seiner Gewinnung nachzudenken.

Das hat die Inhaber der Konditorei “Das Cafehaus“ in Rahlstedt, Susanne und Klaus Lange, bewogen, sich dem

Thema zuzuwenden. “Das Cafehaus“ Rahlstedt ist seit Jahren Vorreiter im Energiesparen. Im ganzen Haus und im Verkaufstresen helfen LED-Lampen, den Verbrauch zu mindern. Ein eigenes Blockheizwerk im Keller erzeugt Wärme und Strom. Energieoptimierungsanlagen steuern Stromverbraucher und Wärmerückgewinnungsanlagen nutzen die Abwärme der Kälteanlagen.

Das erschien den Langes aber noch verbesserungswürdig. Sie stellten bei den

zuständigen Behörden einen Antrag, ein eigenes Windrad zur Stromgewinnung an ihrem Haus anbringen zu dürfen, was ihnen als Pilotprojekt erlaubt wurde.

Jahrelang erkundigten sie sich auf Messen und bildeten sich fort zu Europäischen Energiemanagern. Dabei wurden bereits bestehende Windkraftanlagen dieser Größenordnung in ganz Deutschland besichtigt.

Außerdem haben sie sich mit ihren Nachbarn darüber abgestimmt und sie davon überzeugt, dass das vorgesehene „Kraftwerk“ keine störenden Geräusche verursachen wird. Es gibt in Norddeutschland kaum Anwendungen solcher Windräder. Dies ist die erste Anlage in Hamburg, die genehmigt wurde.

Jetzt ist es soweit: Das Windrad wurde im Dezember letzten Jahres in festlichem Rahmen im Beisein von geladenen Gästen – darunter Befürworter der Windenergie, örtliche Politiker, Vertreter der Genehmigungsstelle des BZA Wandsbek und der Presse in Betrieb genommen.

Das Windrad mit seinen drei 2,7 Meter langen Flügeln aus Kevlar-Carbon erzeugt – ab 2 Windstärke – pro Jahr ca. 2.300 KW, was bei einem Strompreis von ca. 0,30 € pro KWh einen Ertrag von fast 700,- € bringt, oder besser gesagt erspart, weil der Strom direkt in der Konditorei verbraucht wird. Die Anlage wiegt 25 Kg zzgl. Halterung oder Mast, sie läuft annähernd geräuschlos und kostet 8.000 € incl. Montage, zzgl. Halterung.



## Meine Brille von Lohmann.

**TIPP:** 

**SONNEN-**

**BRILLENGLÄSER**  
in Ihrer exakten Glasstärke\*

2 Einstärkengläser **ab 19,-**  
2 Zweistärkengläser **ab 76,-**  
2 Gleitsichtgläser **ab 89,-**

\* 1A-MARKENGLÄSER SPH +/-4,0 CYL+2,0

  
Lohmann optik

Rahlstedter Bahnhofstraße 10 · 22143 Hamburg · Tel. 040 / 677 08 88

## **premio** Reifen+Autoservice



Rahlstedt



Ahrensburg

- **Freundliche Fachberatung**
- **Neureifen aller Fabrikate**
- **RunOnFlat-Reifen**  
Damit bleiben Sie auch im Pannfall mobil
- **Motorradreifenservice**  
inkl. Räder Aus- und Einbau
- **Leichtmetallfelgen**
- **Sommer- u. Winter-Kompleträder**
- **Einlagerung Ihrer Sommer- und Winterräder**
- **Elektronisches Auswuchten**
- **modernste Computer-Achsvermessung**
- **Ölwechsel**
- **Saison- und Urlaubscheck**
- **Batterie- und Lichttest**
- **„ATE“ Bremsen-Center**
- **Auspuff- und Stoßdämpferservice**
- **Inspektion (KFZ und Motorrad)**
- **HU/AU jeden Mo, Mi und Fr**  
nach § 29 StVZO, Prüfung durch externe Prüfenieure der amtlich anerkannten Überwachungsorganisationen.
- **Reifengasfüllung (Safety-Fill)**
- **Klimaanlagen-Service**
- **Fahrzeug-Tieferlegung**
- **Feinstaubplakette**
- **Finanzierung möglich**

**Reifenhaus BUCH GmbH** Ihr freundliches  
Reifenhaus seit 1963

**RAHLSTEDT** Bargtheider Str. 107  
22143 Hamburg-Rahlstedt  
Tel. 040-648 99 70  
Fax 040-647 00 05  
mail@reifenhausbuch.de

**AHRENSBURG** Gänseberg 1  
22926 Ahrensburg  
Tel. 04102-42 333  
Fax 04102-12 899  
info@reifenhausbuch.de

**ÖFFNUNGSZEITEN**

Mo-Do: 8.00 - 18.00 Uhr  
Fr: 8.00 - 17.00 Uhr  
Sa: 9.00 - 13.00 Uhr  
www.reifenhausbuch.de

# Fachleistungen aus einer Hand

- Bauschlosserei
- Edelstahlverarbeitung
- Sonderteilbau



Tel.: 040 - 67 99 82 88 • Mobil: 0178 - 344 66 30  
wilhelmi@wilhelmi-stahlbau.de  
Baben de Möhl 11 a • 22359 Hamburg

## Thomas Wilhelmi



Interessierte können sich die Anlage gern anschauen, Herr Klaus Lange gibt bereitwillig Auskunft.  
Kontakt: kontakt@dascafehaus.de

### **Diese Aktivität und Investition hat über die Grenzen Rahlstedts hinaus höchste Anerkennung gefunden.**

Der Bundesminister für Wirtschaft und Technologie, Dr. Philipp Rösler und der Bundesminister für Umwelt, Natur-

schutz und Reaktorsicherheit, Peter Altmaier sowie der Präsident des DIHK, Prof. Hans Heinrich Driftmann und der Präsident des ZDH, Otto Kentzler gaben Anfang März in Berlin den Startschuss für die "Mittelstandsinitiative Energiewende". Im Rahmen der Veranstaltung wurden Unternehmen unterschiedlicher Größe ausgezeichnet, die sich bereits heute in besonderem Maße für Energieeinsparung einsetzen. Darunter eine Firma mit 40.000 Mitar-

beitern und als kleinstes der ausgezeichneten Unternehmen, "Das Cafehaus" Rahlstedt mit seinen 18 Mitarbeitern, dem die Ehrung "Klimaschutz-Unternehmen" zuteil wurde. Herr Lange konnte die Urkunde als Auszeichnung von Herrn Dr. Rösler und Herrn Kentzler (ZDH) in Empfang nehmen.

Aktuell kommen noch zwei Auszeichnungen hinzu: "5 Sterne Konditorei" und die Urkunde "Umweltpartner Hamburg".

Herzlichen Glückwunsch!



# Was passiert im Europaparlament?

12 Fragen an einen Mann, der nah dran ist.



Das Oldenfelder Blatt bat den Hamburger Europaabgeordneten, Knut Fleckenstein, zu einem Gespräch in dem wir ihn baten, Fragen zum Europaparlament und über dessen Funktion und Abläufe zu beantworten. Der Autor Gert Haushalter traf Herrn Fleckenstein zum Interview. (OBLA steht für Oldenfelder Blatt, Fleck für Fleckenstein).

**OBLA:** *Herr Fleckenstein, Sie wurden 2009 in das Europaparlament in Straßburg gewählt. Was hat Sie dazu bewogen, sich dem Wählervotum für dieses Parlament zu stellen?*

Fleckenstein: 30 Jahre lang war ich als Kommunalpolitiker ehrenamtlich aktiv. Bei allem politischen Engagement - Berufspolitiker wollte ich nicht werden. Nur das Europaparlament hatte immer einen starken Reiz auf mich. Die Idee einer starken Europäischen Union, die den globalen und europäischen Herausforderungen begegnen kann, dafür wollte und will ich mich einsetzen, gemeinsam mit den Kolleginnen und Kollegen aus 27 Staaten. Eine tolle Aufgabe.

**OBLA:** *Wie lange dauert eine Wahlperiode, also Ihr dortiges Mitwirken auf Zeit?*

Fleck: Eine Legislaturperiode dauert 5 Jahre. Ich hoffe auf eine Wiederwahl in 2014 und damit auf weitere fünf Jahre.

**OBLA:** *Wenn Fernsehzuschauer hin und wieder den großen Halbkreis des Europäischen Parlaments (EuPa) mit seinen ca. 750 Abgeordneten sehen, stellen sie sich sicher die Frage, wie kommunizieren die eigentlich miteinander. In welche Sprachen werden die Reden übersetzt? Das Gleiche gilt sicher für den Schriftverkehr.*

Fleck: Obwohl die EU 23 offizielle Amtssprachen hat, ist die englische Sprache überall präsent: Wenn ich meinen Kollegen beim Laufen zum nächsten Sitzungssaal, beim Mittagessen oder im Aufzug begegne, dann sprechen wir spontan meistens Englisch.

Die Plenartagungen und soweit möglich auch die Ausschuss- und Delegationssitzungen werden simultan übersetzt. Damit ist das Parlament weltweit der größte Arbeitgeber für Dolmetscher. Derzeit gibt es 506 Sprachkombinationen, 23 x 22 Sprachen, und schon deshalb wird manchmal nicht direkt gedolmetscht, sondern aus einer dritten Sprache, meistens Englisch, übersetzt. Die Übersetzer des Europäischen Parlaments spielen bei der Vielfalt von Dokumenten ebenfalls eine wichtige Rolle. Der Zeitplan der Gesetzgebungsverfahren schreibt darüber hinaus sehr knappe Fristen vor.

**OBLA:** *Im EU-Parlament sitzen Abgeordnete aus allen zur EU gehörenden Ländern. Der Anzahl nach wahrscheinlich nach deren Bevölkerungszahl. Wie oft tagt das Parlament – im Monat bzw. im Jahr? Gibt es eine Anwesenheitspflicht?*

Fleck: Es gibt zwölf Plenarsitzungen in Straßburg im Jahr. Hinzu kommen weitere Plenartagungen in Brüssel und die Ausschuss-, Fraktions- und Arbeitsgruppensitzungen. Eine Anwesenheitspflicht gibt es nicht. Allerdings werden seit 2009 die Einzelheiten zur Anwesenheit bei parlamentarischen Sitzungen im Internet veröffentlicht. Und Sitzungsgelder erhalten wir bei Abwesenheit natürlich nicht.

**OBLA:** *Wenn man die Bezeichnung Europaabgeordneter bzw. Europaparlament hört, fallen immer wieder die Städte Brüssel, Straßburg und Luxemburg. Warum gibt es diese drei Anlaufstellen und was passiert eigentlich wo?*

Fleck: Das Europäische Parlament hat einen offiziellen Sitz, aber drei Arbeitsorte. Der Sitz ist Straßburg, die Arbeitsorte sind Brüssel, Straßburg und Luxemburg. Seinen Sitz hat das Parlament nicht selbst gewählt, sondern er wurde ihm von den Staats- und Regierungschefs der Mitgliedsstaaten vorgeschrieben. Zusätzliche Plenartagungen finden in Brüssel statt. Die Ausschüsse des Europäischen Parlaments treten in Brüssel zusammen. Das Generalsekretariat des Europäischen Parlaments und dessen Dienststellen verbleiben in Luxemburg. Der Europäische Gerichtshof hat festgestellt, dass diese Festlegungen der Regierungen für das Europäische Parlament verbindlich sind. Obwohl diese Entscheidung im Europäischen Parlament sehr umstritten ist, muss sich das Parlament danach richten.

Wenn es nach mir ginge, würden wir ausschließlich in Brüssel arbeiten. Hier habe ich mein Büro, meine Mitarbeiter, meine Unterlagen. Hier sitzen die Kommission, der Rat und alle weiteren wichtigen Institutionen, mit denen wir in unserer täglichen Arbeit zu tun haben.

**OBLA:** *Hat das Europaparlament wirklich „was zu entscheiden“? Für den Betrachter von außen – ich zähle mich dazu – kommt vorwiegend rüber, dass die Länderchefs die wichtigen Entscheidungen für Europa treffen und das Europaparlament Entscheidungen trifft, die in den einzelnen Ländern oft eher auf Unverständnis stoßen.*

*Es kursierte mal der Witz: Die entscheiden über den Krümmungsgrad der Banane.*

Fleck: Mit dem Vertrag von Lissabon, der Ende 2008 in Kraft trat, hat das Europäische Parlament mehr Einfluss und mehr Verantwortung bekommen als je zuvor. Dieser Vertrag räumt uns Europaabgeordneten auf vielerlei Ebenen mehr Mitspracherechte ein. EU-Gesetze werden jetzt zu 95% gleichberechtigt vom Europäischen Parlament und dem jeweiligen Ministerrat entschieden.

Mitbestimmung bedeutet z. B. auch, dass wir gemeinsam mit dem Rat über den gesamten EU-Haushalt entscheiden. Das Europäische Parlament hat auch bei der europäischen Außen- und Sicherheitspolitik mehr Mitsprache erhalten. Die neue „europäische Außenministerin“, die offiziell »Hohe Vertreterin für die Außen- und Sicherheitspolitik« heißt, ist gleichzeitig Vizepräsidentin der Europäischen Kommission. Als Mitglied der Kommission ist sie uns, den Abgeordneten des Europäischen Parlaments gegenüber, zur Rechenschaft verpflichtet, muss uns Rede und Antwort stehen und kann notfalls auch durch einen Misstrauensantrag entlassen werden. Das Europäische Parlament hat drei wichtige Aufgaben:

- die Erörterung und Verabschiedung von EU-Rechtsvorschriften, in Zusammenarbeit mit dem Rat
- die Kontrolle anderer EU-Institutionen, insbesondere der Kommission
- die Erörterung und Verabschiedung des EU-Haushalts

In vielen Bereichen wie Verbraucherschutz und Umwelt arbeitet das Parlament gemeinsam mit dem Rat, dem Vertreter der nationalen Regierungen, an der inhaltlichen Ausgestaltung der EU-Rechtsvorschriften, bis diese schließlich gemeinsam verabschiedet werden. Dieses Verfahren wird als ordentliches Gesetzgebungsverfahren bezeichnet.

Seit dem Inkrafttreten des Lissabonner Vertrags gilt das ordentliche Gesetzgebungsverfahren für zusätzliche Politikbereiche. Dadurch hat das Europäische Parlament mehr Einfluss auf den Inhalt von Gesetzen z. B. in den Bereichen Landwirtschaft, Energiepolitik, Einwanderung und EU-Fonds erhalten.

Das Parlament muss auch bei anderen wichtigen Entscheidungen seine Zustimmung geben, etwa wenn es um den Beitritt neuer Länder zur EU geht.

**OBLA:** *Gibt es im EU-Parlament eine strikte Fraktionsbildung vergleichbar der im Bundestag? Wie finden Abstimmungen bei 750 Abgeordneten statt. Per Handaufheben, per Wahlkarte die man in eine Urne steckt, oder elektronisch per Knopfdruck? Wie funktioniert die Zusammenarbeit der Abgeordneten untereinander im Hinblick auf deren hohe Zahl.*

**Fleck:** Die Mitglieder des Parlaments werden nach Ländern gewählt, sie arbeiten im Europaparlament aber nicht entsprechend ihrer nationalen Zugehörigkeit, sondern nach ihrer politischen Orientierung zusammen. Wie auch in nationalen Parlamenten gibt es Fraktionen, in denen die Abgeordneten ähnlicher politischer Orientierung und Parteizugehörigkeit organisiert sind. Das Besondere im Europäischen Parlament ist die Vielzahl nationaler Parteien, die sich zu einer Fraktion zusammenschließen. Derzeit gibt es im Europäischen Parlament sieben Fraktionen, in denen über 200 nationale Parteien vertreten sind.

Bei Abstimmungen finden sich immer wieder fraktionsübergreifend neue Mehrheiten, denn die Haltungen der Abgeordneten zu bestimmten Politikfeldern richten sich nicht zwangsläufig nach der Fraktionszugehörigkeit. Zu manchen Themen gibt es klare nationale Positionen.

## Bösche Reisen



678 20 11



- 05.6. Warnemünde-Kühlungsborn 26,-
- 07.6. Boltenhagen 26,-
- 08.6. Büsum-St.Peter-Husum 26,-
- 09.6. Travemünde-Timmendorf-Grömitz 26,-
- 15.6. Glückstadt, Matjeswoche 26,-
- 16.6. Amrum mit Schiff + Inselrundf. 59,-
- 19.6. Warnemünde-Kühlungsborn 26,-
- 21.6. Boltenhagen 26,-
- 22.6. Lüneburg Altstadtfest 26,-
- 26.6. Neuwerk, Wattwg.+Schiff, Führung 69,-
- 29.6. Kieler Woche Windjammerparade 26,-
- 30.6. Husumer Matjestage 26,-
- 30.6. Hannover Schützenumzug 26,-
- 03.7. Büsum-St.Peter-Husum 26,-
- 05.7. Eiderfahrt mit TV Koch Thies Müller 49,-
- 06.7. Neuwerk, Wattwg.+Schiff, Führung 69,-
- 07.7. Bad Segeberg, Winnetou I (Pk2) 39,-
- 10.7. Büsum-St.Peter-Husum 26,-
- 13.7. Flensburg Dampfschiffparade 26,-
- 14.7. Emden, Delft- u. Hafenfest 33,-
- 17.7. NO-Kanal, Raddampfer Freya +Buffet 69,-
- 20.7. Travemünder Woche 26,-
- 21.7. Müritz: Seefest i. Röbel, Bummel i. Waren 29,-
- 25.7. Neuwerk, Wattwg.+ Schiff, Führung 69,-
- 27.7. Bremerhavener Hafenfest 26,-
- 28.7. Friedrichstädter Festtage 26,-
- 31.7. Warnemünde-Kühlungsborn 26,-

### Tagesfahrten & Kurzreisen

Polen - Masurenrundfahrt  
7 Tage: 7.8.-13.8.  
DZ/HP 349,- EZ-Zu 99,-

Rügen - Ostseeperle  
5 Tage: 17.-21.6.  
und 25.-29.8.  
DZ/HP 365,- EZ-Zu 59,-

Ostfriesland + Emsland  
5 Tage: 17.-21.6.  
und 12.-16.8.  
DZ/HP 269,- EZ-Zu 45,-

Fichtelgebirge + Franken  
5 Tage: 23.-27.9..  
und 28.10.-1.11.  
DZ/HP 209,- EZ-Zu 45,-

Prag - goldene Stadt  
4 Tage: 22.-25.6.  
und 16.-19.10.  
DZ/ÜF 165,- EZ-Zu 35,-

[www.boesche-reisen.de](http://www.boesche-reisen.de)



Britta Grobelny



## Gelernte Gärtnerin aus HH-Rahlstedt.

Gartenpflege aus einer Hand.

Mobil: 0160 / 376 05 78

E-mail: [b.gartenpflege@yahoo.de](mailto:b.gartenpflege@yahoo.de)

Hier arbeitet die Chefin selbst.

### Meine Tätigkeiten:

- Rasenpflege
- Heckenschnitt
- Bepflanzung von Kübel, Schalen und Balkonkästen
- Gartenpflege während Ihrer Urlaubszeit
- Fachgerechte Beratung
- sämtliche anfallende Gartenarbeiten
- gerne auch Kleinaufträge
- meine Tätigkeiten sind teilweise steuerlich abzugsfähig (fragen Sie Ihren Steuerberater)

Für größere Gehölzschnitte kooperiere ich mit einer Firma zusammen.



Die Abgeordneten stimmen meistens durch Handzeichen ab, wobei der Sitzungspräsident die jeweiligen Mehrheiten feststellt. Bei Ungewissheit lässt der Präsident eine elektronische Abstimmung durchführen, um das Ergebnis zu überprüfen. Die Abgeordneten können auch in namentlicher Abstimmung abstimmen, wenn eine Fraktion oder mindestens vierzig Mitglieder dies am Vortag beantragt haben. In diesem Fall wird das individuelle Abstimmungsverhalten jedes Mitglieds festgehalten und dann in der Anlage zum Protokoll veröffentlicht, sofern nicht gleichzeitig ein Antrag auf geheime Abstimmung gestellt wurde.

OBLA: Können Entscheidungen des EU-Parlamentes durch die EU-Kommission (die Länderchefs) überstimmt werden? Bekommen sie Weisungen von ihren Regierungen oder Parteien daheim?

Fleck: Die EU-Kommission verabschiedet keine Rechtsvorschriften. Sie legt die Gesetzesvorschläge vor, über die dann das Parlament und der Rat gemeinsam entscheiden. Der Rat, auch Ministerrat genannt, ist ein Gremium in dem Vertreter der nationalen Regierungen sitzen. Wenn sich Parlament und Rat nicht einigen können bzw. keinen Kompromiss finden, ist ein Gesetzesvorschlag gescheitert.

OBLA: Wie wird Hamburg europaweit wahrgenommen. Im Verhältnis zu anderen großen Städten wie Paris, London, Warschau, Madrid oder Rom?

Fleck: Hamburg ist die größte europäische Stadt, die nicht Hauptstadt ist. Hamburg hat den zweitgrößten Hafen in Europa. Hamburg ist ein wichtiger Verkehrsknotenpunkt. Hamburg ist eine attraktive Stadt mit wirtschaftlicher Schlagkraft. Das wird in Brüssel durchaus so wahrgenommen. Unsere Vertretung in Brüssel hat gut zu tun. Sie ist ein begehrter Ansprechpartner.

OBLA: Das EU-Parlament hat derzeit in Martin Schulz einen deutschen Vorsitzenden. Der hat sich einige Male deutlich und kritisch artikuliert. Muss ein EU-Parlamentsvorsitzender sich gegenüber der EU-Kommission behaupten?

Fleck: Nicht gegenüber der EU-Kommission. Martin Schulz muss sich gegenüber den Staats- und Regierungschefs behaupten, die meinen, dass Entscheidungen besser in Hinterzimmern getroffen werden. Die Euro-Krise zeigt, wie dringend eine gemeinsame europäische Politik gebraucht wird. Und genau da haben die Gipfel-Beschlüsse ihre entscheidenden Fehler. Das Europäische Parlament kommt in den Schlussfolgerungen der Regierungschefs kein einziges Mal vor. Wenn Regierungshandeln aber von den Mitgliedsstaaten auf „Brüssel“ übertragen wird, muss es auch parlamentarisch kontrolliert werden.

OBLA. Wie ist die Stimmung unter den Abgeordneten im Hinblick auf ein politisch vereintes Europa. Wird es eines Tages eine für ganz Europa - über seine Ländergrenzen und kulturellen Unterschiede hinweg - zuständige Regierung geben und wenn ja, wann?

ROLF HALLER  
HAAR MODE 2013

im  
Damen u. Herren-Salon  
**Rolf Haller**  
Haargenau die richtige Adresse  
in Rahlstedt  
Parchimer Straße 10 - Tel.: 677 57 80

## Zum Spritzenhaus

DAS GEMÜTLICHE BIERLOKAL IN OLDENFELDE



Schauen Sie doch einmal vorbei.

Es freut sich auf Ihren Besuch:  
Susi, Dagmar,  
Thomas u. Horst.

Jeden ersten Samstag im Monat veranstaltet der Sparclub einen „Bingoabend“ für jedermann.  
**Skat, Knobeln, Schach, Klappern**  
– alles ist im Spritzenhaus für nette Leute möglich.  
Selbstverständlich erwartet Sie SKY mit dem gesamten Sportprogramm.

Montag bis Samstag ab 15.00 Uhr geöffnet !  
Sonntags geschlossen !

Bei Spielen vom HSV auf Sky  
am Sonntag 30 Minuten vor Spielbeginn geöffnet !

**BEKASSINENAU 81 • 22147 HAMBURG**  
**TELEFON 040-644 30 960**

Fleck Davon bin ich persönlich überzeugt. Ich bin allerdings sicher, dass frühestens meine Enkel oder Urenkel das erleben werden.

OBLA: *Mal eine heikle Frage: Die Entlohnung der Europaabgeordneten soll zusammen mit seinen Pauschalen sehr großzügig sein. Weit höher als die der Bundestagsabgeordneten. Können oder wollen Sie dazu etwas sagen?*

Fleck: Das ist kein Geheimnis. Sie finden überall im Internet Angaben dazu.

Ich bekomme 12 Mal jährlich 7.938,19 € brutto. Das entspricht dem Gehalt eines Bundestagsabgeordneten. Zur Begleichung der Sachausgaben gibt es vom Europäischen Parlament eine monatliche steuerfreie Kostenvergütung von 4.299 €. Diese Summe ist dazu gedacht, Kosten, die mit der Ausübung des Mandates entstehen, abzudecken. Dies sind in erster Linie der Betrieb, die Einrichtung und Miete des Wahlkreisbüros sowie die technische Ausstattung der Abgeordneten und der Mitarbeiter abseits der Parlamentstechnik. Auch sämtliches Arbeitsmaterial für die Büros in Brüssel, Straßburg und im Wahlkreis muss hiervon beglichen werden. Ich bestreite noch eine Reihe von öffentlichen Veranstaltungen davon, um die Hamburger Bürger möglichst umfassend über meine Arbeit zu informieren.

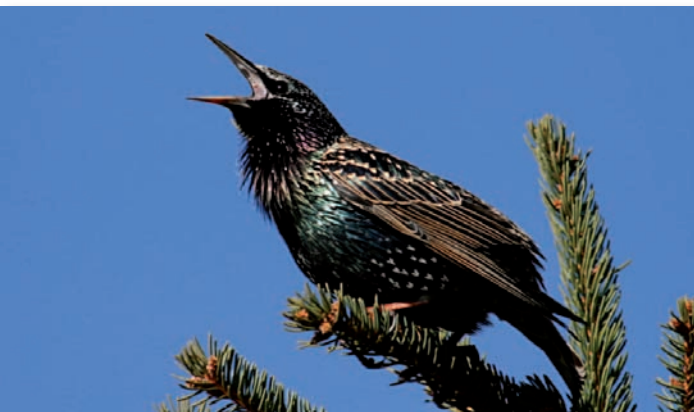
Des Weiteren erhalten wir noch Sitzungsgelder. Diese Gelder dienen dazu, die Kosten der auswärtigen Lebensführung zu decken. In Brüssel habe ich eine Wohnung, in Straßburg wohne ich in einem Hotel. Daneben dienen diese auch dazu, die erhöhten Lebenskosten zu decken. Wer kocht schon gerne nach zwölf Stunden Parlamentsarbeit?

Herr Fleckenstein, das Oldenfelder Blatt bedankt sich für Ihre Bereitschaft, auf unsere Fragen zu antworten.

## Alles hat seine Zeit ... oder eine Oldenfelder Geschichte

A. Wackerhagen

Das markante Gebäude „Altrahlsteder Landhaus“ an der Bargtheider Straße wird abgerissen und durch einen Neubau ersetzt, und so verändert sich Oldenfelde. Viele



VSH Vorratsschutz  
und Hygiene GmbH

## Ihr Ansprechpartner

### Michael Stenglein

Betriebsleiter

Wendenstraße 155  
20537 Hamburg

Tel. + 49 40 88 30 67 - 621  
Fax + 49 40 88 30 67 - 623

[info@vsh24gmbh.de](mailto:info@vsh24gmbh.de)  
[www.vsh24gmbh.de](http://www.vsh24gmbh.de)

ältere Oldenfelder werden sich noch an die Bälle bei damals „Schierhorn“ erinnern, vor allem die Faschingsbälle waren ein großer „Hit“.

Doch die Zeit ändert sich. So hatten wir einen Hochstamm Apfelbaum im Garten mit herrlich knallroten Äpfeln, welche auf dem Weihnachtsteller toll zur Wirkung kamen. Dieser Baum war mit Nistkästen bestückt, die sich bei den Vögeln großer Beliebtheit erfreuten. Vergangenes Jahr war es wieder soweit. Die Stare brüteten das zweite Mal, als ein Sturm unseren geliebten, betagten Baum umwarf mit samt den Nistkästen inklusive Brut.

Das Erschrecken bei uns war groß, wie muss es aber erst bei den kleinen Staren gewesen sein. Der Baum lag der Länge nach im Garten und die kleinen Vögel hatten nun sicher eine andere Position im Nest. Gespannt warteten wir ab, wie die Stareneltern sich verhalten würden. Doch Welch ein Wunder, sie betreuten ihre Kleinen wie zuvor. Unsere Enkelkinder bekamen bis auf Weiteres Spielverbot um den liegenden Baum herum und haben das Verhalten der Vögel staunend mit verfolgt. Erst nachdem die Vögel flügge und ausgeflogen waren, wurde der Baum entfernt. Trotzdem waren wir traurig, denn wir liebten den Baum und seine roten Äpfel. Alles hat seine Zeit!

Gespannt warteten wir dieses Jahr, was passieren würde, denn wir haben einen neuen Platz für die Nistkästen ausgesucht. Und tatsächlich, die Stare haben nach einigen Erkundungsflügen den neuen Standort gefunden und wieder in Beitz genommen.

Das war eine große Freude.

**Alles unter einem Dach!**



**Die große Vielfalt in Farmsen!**

Über 1.000

**P** kostenlose  
Parkplätze!

Mo. - Sa. bis  
20:00 Uhr  
geöffnet!



**einkaufs | treffpunkt  
farmsen**

[www.ekt-farmsen.de](http://www.ekt-farmsen.de)

*... mehr als Einkaufen!*

IHR  
WOCHENMARKT  
AM BERNER BAHNHOF

**BERNER  
WOCHENMARKT**

JEDEN DIENSTAG  
VON 8:30 - 13:00 UHR  
JEDEN FREITAG  
VON 8:30 - 18:00 UHR

[www.woma24.de/woma-berne](http://www.woma24.de/woma-berne)



SOMMER - SONNE ...

**ROTE GRÜTZE**



ERDBEERBOWLE



Wir liefern Ihnen alle frischen Zutaten

**Ihre Händler des Berner Wochenmarktes**

# Bernd Albern

**Elektro-Installations-Anlagen-GmbH**

Pfefferstraße 28 • 22143 Hamburg

**Tel.: 040 / 647 33 19 • Fax: 647 17 84**

[www.albern-elektro.de](http://www.albern-elektro.de) • [mail@albern-elektro.de](mailto:mail@albern-elektro.de)

Planung, Ausführung und Wartung von  
Klein- und Niederspannungsanlagen

- Elektroinstallationen
- E-Check
- Datennetzwerk
- Klingelanlagen
- Sprechanlagen
- Videoüberwachungsanlagen
- Schaltschrankbau
- Antennenanlagen
- Außenbeleuchtung
- Beleuchtungsanlagen
- EIB Powernet
- EIB Bussystem
- Funkalarmanlagen
- E-Heizungen

Auf Wunsch auch Komplettumbau mit  
allen Handwerkern aus einer Hand.